叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 卫星通道(satellite Passage) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卫星通道(Satellite Passage)

['sætəlaɪt] ['pæsɪdʒ]
SATELLITE **PASSAGE**
卫星 通道

卫星过境

[baɪ] ['θɪədɔ] [el] . ['tɒməs]
BY **THEODORE** **L** **.** **THOMAS**
经过 西奥多 L . 托马斯

作者：西奥多·L·托马斯

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] — [ðə; ði]
It **had** **to** **come** **sooner** **or** **later** **—** **the**
它 有 到 来 很快 或者 之后 — 这

这事迟早都会发生——

['perələs] ['məʊmənt] [wen] ['aʊə(r)] ['sætəlaɪt]
perilous **moment** **when** **Our** **satellite**
危险的 片刻 什么时候 我们的 卫星

当我们的卫星进入危险时刻时

[krɒst] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [ðeəz] . . . .
crossed **the** **orbit** **of** **Theirs** **.** **.** **.** **.**
交叉 这 轨道 的 他们的 . . . .

穿越了他们的轨道.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **October** **1958** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1958 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [θriː] [men] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [kəm'pjuːtɪd][ðə; ði] ['ɔːbɪt] .
The **three** **men** **bent** **over** **the** **chart** **and** **once** **again** **computed** **the** **orbit** **.**
这 三 男人 弯曲 超过 这 图表 和 一次 再次 计算 这 轨道 .

三人俯身查看图表，再次计算轨道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,
It **was** **quiet** **in** **the** **satellite** **,**
它 曾是 安静的 在 这 卫星 ,

卫星上很安静。

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['kwaɪət]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] ['maɪkrəʊˌswɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

a	busy	quiet	broken	by	the	click	of	seeking	microswitches	and	the	gentle
一个	忙碌的	安静的	破碎的	经过	这	点击	的	寻求	微动开关	和	这	温和的

[pɜ:(r)][ɒv; əv] [smu:ð] - ['rʌnɪŋ] [m'əʊtəz] .

purr	of	smooth	-	running	motors	.
呼噜声	的	光滑的	-	跑步	电机	.

忙碌的寂静中，传来微动开关的咔哒声和运转平稳的马达的轻柔嗡鸣声。

[ðə; ði] [di:p] ['pʌlsɪŋ] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [kən'dɪʃənə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] :

The	deep	pulsing	throb	of	the	air	conditioner	had	stopped	:
这	深的	脉动	搏动	的	这	空气	护发素	有	停止	:

空调深沉的脉动声停止了:

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]

the	satellite	was	in	the	Earth's	shadow	and	there	was	no	need	for
这	卫星	曾是	在	这	地球的	阴影	和	那里	曾是	不	需要	为了

['ku:lɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

cooling	the	interior	.
冷却	这	内部的	.

卫星处于地球阴影中，无需冷却内部。

" [wel] , " [sed] ['mɔ:gən] , " [ˌaɪ 'ti:] [tʃeks] .

"	Well	,	"	said	Morgan	,	"	it	checks	.
"	出色地	,	"	说	摩根	,	"	它	检查	.

“嗯，”摩根说，“检查过了。”

[wi:l; wil] [pɑ:s] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sætəlaɪt] .

We'll	pass	within	fifty	feet	of	the	other	satellite	.
出色地	经过	之内	五十	脚	的	这	其他	卫星	.

我们将与另一颗卫星的距离保持在五十英尺以内。

[tu:] [kləʊz] .

Too	close	.
也	关闭	.

太近了。

[θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [mu:v] ?

Think	we	ought	to	move	?
思考	我们	应该	到	移动	?

你觉得我们应该搬家吗?

" ['kɔ:fmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spi:k] .

"	Kaufman	looked	at	him	and	did	not	speak	.
"	考夫曼	看起来	在	他	和	做过	不是	说话	.

考夫曼看着他，没有说话。

[mək'nɛri][glɑ:ns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [snɔ:t] .

McNary	glanced	up	and	snorted	.
麦克纳里	瞥了一眼	向上	和	哼了一声	.

麦克纳里抬起头，嗤之以鼻。

['mɔ:gən] [n'ɒdɪd] .

Morgan	nodded	.
摩根	点头	.

摩根点了点头。

[hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [raɪt] .

He	said	,	"	That's	right	.
他	说	,	"	那就是	正确的	.

他说：“没错。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [let] [ðem; ðəm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	any	moving	to	be	done	,	let	them	do	it	.
如果	有	任何	移动	到	是	完毕	,	让	他们	做	它	.

如果需要搬家，就让他们搬吧。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['neɪs(ə)nt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] —

"	He	felt	a	curious	nascent	emotion	,	a	blend	of	anger	and	exhilaration	—
"	他	毛毡	一个	好奇的	新生	情感	,	一个	混合	的	愤怒	和	兴奋	—

['veri] [feɪnt] [naʊ] ,

very	faint	now	,
非常	头晕的	现在	,

“他感到一种奇特的、萌芽的情绪，一种愤怒和兴奋的混合体——现在非常微弱了。”

[dʒʌst] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

just	strong	enough	to	be	recognizable	.
只是	强的	足够的	到	是	可识别的	.

强度刚好足以辨认。

[ðə; ði] ['pens(ə)l] [snæpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	pencil	snapped	in	his	fingers	,	and	he	stared	at	it	,	and	smiled	.
这	铅笔	啪啪	在	他的	手指	,	和	他	凝视	在	它	,	和	微笑	.

铅笔在他指间断裂，他盯着铅笔，笑了。

['kɔːfmən] [sed] , " ['eni] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌriː'laɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

Kaufman	said	,	"	Any	way	we	can	reline	this	a	little	?
考夫曼	说	,	"	任何	方式	我们	能	衬里	这	一个	小的	?

考夫曼说：“我们能不能稍微调整一下这个？”

['fɪfti] [fiːt] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kləʊz] .

Fifty	feet	cuts	it	kind	of	close	.
五十	脚	削减	它	种类	的	关闭	.

五十英尺有点太近了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [fɪld] [ðə; ði] [kræmpt]

"	They	were	silent	,	and	the	murmuring	of	machinery	filled	the	cramped
"	他们	是	沉默的	,	和	这	淙淙	的	机械	已填	这	狭窄

[ruːm] .

room	.
房间	.

他们沉默不语，狭小的房间里只剩下机器的嗡嗡声。

" [haʊz] [ðɪs] ? " [sed] [mək'nɛri] .

"	How's	this	?	"	said	McNary	.
"	怎么样	这	?	"	说	麦克纳里	.

“这样可以吗？”麦克纳里问道。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sætəlaɪt] , [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ridɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Wait	till	we	see	the	other	satellite	,	take	a	couple	of	readings	on	it	,
"	等待	直到	我们	看	这	其他	卫星	,	拿	一个	夫妻	的	阅读	在	它	,

“等我们看到另一颗卫星，再对它进行几次读数测试。”

[ænd; ənd] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ə'gen] .

and	compute	the	orbit	again	.
和	计算	这	轨道	再次	.

然后再次计算轨道。

[wɪd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

We'd	have	about	five	minutes	to	make	the	calculations	.
我们会	有	关于	五	分钟	到	制作	这	计算	.

我们大约有五分钟时间进行计算。

['mɔ:gən] [hɪə(r)][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Morgan	**here**	**can**	**do**	**it**	**in**	**less**	**than**	**that**	**.**
摩根	这里	能	做	它	在	较少的	比	那	.

摩根可以用更短的时间完成。

[ðen] [wɪd] [nəʊ] [ɪf] [wɪr] [ɒn][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [kɔ:s] .

Then	**we'd**	**know**	**if**	**we're**	**on**	**a**	**collision**	**course**	**.**
然后	我们会	知道	如果	是	在	一个	碰撞	课程	.

这样我们就能知道我们是否正走向冲突。

" ['mɔ:gən] [n'ɒdɪd] .

"	**Morgan**	**nodded**	**.**
"	摩根	点头	.

摩根点了点头。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

"	**We**	**could**	**do**	**it**	**that**	**way**	**.**
"	我们	可以	做	它	那	方式	.

我们可以那样做。

" [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑ:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

"	**He**	**studied**	**the**	**chart**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
"	他	研究	这	图表	在	正面	的	他	.

他仔细研究了面前的图表。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] , [ðəʊz] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sætəlaɪt] [wɪl] [si:] [wɒt] [wɪr] ['du:ɪŋ] .

"	**The**	**only**	**thing**	**,**	**those**	**boys**	**on**	**the**	**other**	**satellite**	**will**	**see**	**what**	**we're**	**doing**	**.**
"	这	仅有的	事物	,	那些	男孩们	在	这	其他	卫星	将要	看	什么	是	正在做	.

"唯一的问题是，另一颗卫星上的那些家伙会看到我们正在做什么。"

[ðel] [nəʊ] [wɪr] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] .

They'll	**know**	**we're**	**afraid**	**of**	**a**	**collision**	**.**
他们会	知道	是	害怕的	的	一个	碰撞	.

他们会知道我们害怕发生碰撞。

[ðel] ['reɪdiəʊ][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [maɪnd] — [wi:l; wil]

They'll	**radio**	**it**	**down**	**to**	**Earth**	**,**	**and**	**—**	**you**	**know**	**the**	**Russian**	**mind**	**—**	**we'll**
他们会	收音机	它	向下	到	地球	,	和	—	你	知道	这	俄语	头脑	—	出色地

[lu:z] [feɪs] . "

lose	**face**	**.**	**"**
失去	脸	.	"

他们会把消息通过无线电传回地面，你知道俄罗斯人的思维方式——我们会丢脸的。

" [ðæt] [səʊ][bæd] ? " [ɑ:skt] ['kɔ:fmən] .

"	**That**	**so**	**bad**	**?**	**"**	**asked**	**Kaufman**	**.**
"	那	所以	坏的	?	"	问	考夫曼	.

"有那么糟糕吗？"考夫曼问道。

['mɔ:gən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:t] .

Morgan	**stared**	**at**	**the**	**chart**	**.**
摩根	凝视	在	这	图表	.

摩根盯着图表看。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɒftli] , " [jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

He	**answered**	**softly**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**it**	**is**	**.**
他	回答	轻轻	,	"	是的	,	我	思考	它	是	.

他轻声回答说："是的，我想是的。"

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɪl] [mɪlk] [ˌaɪ 'ti:][draɪ] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] ['eni] [mu:v] [tu:; tə][get]['aʊə(r)] ['sætəlaɪt] [aʊt]

The	Russians	will	milk	it	dry	if	we	make	any	move	to	get	our	satellite	out
这	俄罗斯人	将要	牛奶	它	干燥	如果	我们	制作	任何	移动	到	得到	我们的	卫星	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðeəz] .

of	the	way	of	theirs	.
的	这	方式	的	他们的	.

如果我们采取任何措施让我们的卫星避开他们的卫星，俄罗斯人就会榨干我们的利益。

[wi:; wi][kænt][du:; də] [ðæt] [tu:; tə]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] .

We	can't	do	that	to	our	people	.
我们	不能	做	那	到	我们的	人们	.

我们不能这样对待我们的人民。

" [mək'nɛri] [nˈɒdɪd] .

"	McNary	nodded	.
"	麦克纳里	点头	.

麦克纳里点了点头。

['kɔ:fmən] [sed] , " [ə'gri:] .

Kaufman	said	,	"	Agree	.
考夫曼	说	,	"	同意	.

考夫曼说："同意。"

[dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

Just	wanted	to	throw	it	out	.
只是	通缉	到	扔	它	出去	.

只是想把它扔掉。

[wi:; wi] [steɪ] [pʊt] .

We	stay	put	.
我们	停留	放	.

我们原地不动。

[wi:; wi][hɪt] , [wi:; wi][hɪt] .

We	hit	,	we	hit	.
我们	打	,	我们	打	.

我们击中了，我们击中了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [lʊkt] [æt; ət] ['kɔ:fmən] .

"	The	other	two	looked	at	Kaufman	.
"	这	其他	二	看起来	在	考夫曼	.

另外两人看着考夫曼。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['prɒbləm][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	abrupt	dismissal	of	a	serious	problem	was	characteristic	of	the	little
这	突然	解雇	的	一个	严肃的	问题	曾是	特征	的	这	小的

[ə'strɒnəmə(r)] ;

astronomer	;
天文学家	;

这位小天文学家对一个严重问题的草率否定，正是他的典型特征；

['kɔ:fmən] ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm] [wɪð] ['sekənd] ['gesɪz] .

Kaufman	wasted	no	time	with	second	guesses	.
考夫曼	浪费	不	时间	和	第二	猜测	.

考夫曼没有浪费时间去质疑。

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

A	decision	made	was	a	fact	accomplished	;	it	was	over	.
一个	决定	制成	曾是	一个	事实	完成	;	它	曾是	超过	.

决定一旦做出，就成了既成事实；事情就此结束了。

['mɔ:gən] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][mək'nɛri][tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Morgan	**glanced**	**at**	**McNary**	**to**	**see**	**how**	**he**	**was**	**taking**	**it**	**.**
摩根	瞥了一眼	在	麦克纳里	到	看	如何	他	曾是	采取	它	.

摩根瞥了麦克纳里一眼，想看看他的反应。

[mək'nɛri] , [naʊ] , [bɪg][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌriə(r)] .

McNary	**,**	**now**	**,**	**big**	**as**	**he**	**was**	**,**	**was**	**a**	**worrier**	**.**
麦克纳里	,	现在	,	大的	作为	他	曾是	,	曾是	一个	忧虑者	.

麦克纳里虽然身材高大，但却是个爱操心的人。

[hi:; hi] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]['eni] [taɪm] , [wen'evə(r)] [sʌm; səm] [nju:]

He	**stood**	**ready**	**to**	**change**	**his**	**mind**	**at**	**any**	**time**	**,**	**whenever**	**some**	**new**
他	站立	准备好	到	改变	他的	头脑	在	任何	时间	,	每当	一些	新的

[ɔ:l'tɜ:nətɪv] [lʊkt] ['betə(r)] .

alternative	**looked**	**better**	**.**
选择	看起来	更好的	.

只要有新的替代方案出现，他随时准备改变主意。

['əʊnli][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['pʌti] [ɪn]['eni] [strɒŋ] [hændz]

Only	**the**	**soundness**	**of**	**his**	**judgment**	**prevented**	**his**	**being**	**putty**	**in**	**any**	**strong**	**hands**
仅有的	这	健全性	的	他的	判断	阻止	他的	存在	油灰	在	任何	强的	双手

.

:

.

他之所以不至于轻易被强者摆布，全赖他健全的判断力。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmi:tiə'rɒlədʒɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

He	**was**	**a**	**meteorologist**	**,**	**and**	**a**	**good**	**one**	**.**
他	曾是	一个	气象学家	,	和	一个	好的	一	.

他是一名气象学家，而且是一位优秀的气象学家。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [mək'nɛri] , " [aɪ] [stɪl] [kænt] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**You**	**know**	**,**	**"**	**said**	**McNary**	**,**	**"**	**I**	**still**	**can't**	**quite**	**believe**	**it**	**.**
"	你	知道	,	"	说	麦克纳里	,	"	我	仍然	不能	相当	相信	它	.

"你知道吗，"麦克纳里说，"我仍然不太相信这是真的。"

[tu:] ['sætlˌlaɪts] , [wʌn] [pəʊl] - [tu:; tə] - [pəʊl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌekwə'tɔ:riəl] ,

Two	**satellites**	**,**	**one**	**pole**	**-**	**to**	**-**	**pole**	**,**	**the**	**other**	**equatorial**	**,**
二	卫星	,	一	极	-	到	-	极	,	这	其他	赤道	,

两颗卫星，一颗位于极地，另一颗位于赤道。

[bəuθ] ['hævɪŋ] ['æpəudʒi:][ænd; ənd] ['perɪdʒi:] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌelə'veɪʃənz] — [jet] [ðeɪ] [wɪnd] [ʌp] [ɒn]

both	**having**	**apogees**	**and**	**perigees**	**of**	**different**	**elevations**	**—**	**yet**	**they**	**wind**	**up**	**on**
两个都	拥有	远地点	和	近地点	的	不同的	海拔	—	然而	他们	风	向上	在

[wɒt] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [kɔ:s] .

what	**amounts**	**to**	**a**	**collision**	**course**	**.**
什么	金额	到	一个	碰撞	课程	.

它们的远地点和近地点高度不同，但最终却朝着相撞的方向发展。

" ['mɔ:gən] [sed] , " [ðæts] [wɒt] [rɪ'greʃn] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	**Morgan**	**said**	**,**	**"**	**That's**	**what**	**regression**	**will**	**do**	**for**	**you**	**.**
"	摩根	说	,	"	那就是	什么	回归	将要	做	为了	你	.

摩根说："这就是回归分析能给你带来的效果。"

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ; [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt] .

But	**we**	**haven't**	**got**	**any**	**time**	**for**	**that**	**;**	**we've**	**got**	**to**	**think**	**this**	**out**	**.**
但	我们	还没有	得到	任何	时间	为了	那	;	我们已经	得到	到	思考	这	出去	.

但我们没时间想这些了；我们必须好好想想。

[lets] [si:] , [ðel] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ˌju: 'es][æt; ət] ['pæsɪdʒ] .

Let's	**see**	**,**	**they'll**	**be**	**coming**	**up**	**from**	**below**	**us**	**at**	**passage**	**.**
我们来吧	看	,	他们会	是	未来	向上	从	以下	我们	在	通道	.

嗯，他们大概会从我们下方经过。

[kæn; kən][wi:; wi] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] ?

Can	we	make	anything	of	that	?
能	我们	制作	任何事物	的	那	?

我们能从中得到什么吗?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [θri:] [men] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	There	was	silence	while	the	three	men	considered	it	.
"	那里	曾是	沉默	尽管	这	三	男人	经过考虑的	它	.

三人沉默地思考着。

['mɔ:rgənz][maɪnd][wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['hæpən] ; [bʌt; bət]

Morgan's	mind	was	focussed	on	the	thing	that	was	about	to	happen	;	but
摩根的	头脑	曾是	专注的	在	这	事物	那	曾是	关于	到	发生	;	但

[wɪsps][ɒv; əv] ['meməri] [ɪn'tru:dɪd] .

wisps	of	memory	intruded	.
缕缕	的	记忆	入侵	.

摩根的注意力都集中在即将发生的事情上；但记忆的碎片不时涌上心头。

['feɪntli] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [weɪvz] , [smel] [ðə; ði][baɪt][ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [eə(r)] .

Faintly	he	could	hear	the	waves	,	smell	the	bite	in	the	salt	sea	air	.
淡淡的	他	可以	听到	这	波浪	,	闻	这	咬	在	这	盐	海	空气	.

他隐约能听到海浪声，闻到咸咸的海风中带着刺鼻的气味。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ] ['θɜ:ti] - [tu:] - [fʊt] [ketʃ] [ə'ləʊn]['ɪntu:] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

A	man	who	had	sailed	a	thirty	-	two	-	foot	ketch	alone	into	every	corner	of
一个	男人	WHO	有	航行	一个	三十	-	二	-	脚	双体帆船	独自的	进入	每一个	角落	的

[ðə; ði][gləʊb]['nevə(r)][ˌðeər'ɑ:ftə(r)][kwaɪt] [lɒst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

the	globe	never	thereafter	quite	lost	the	sound	of	the	sea	in	his	ear	.
这	地球	绝不	此后	相当	丢失的	这	声音	的	这	海	在	他的	耳朵	.

一个独自驾驶着32英尺长的帆船游遍全球各个角落的人，从此以后，他的耳边就再也没有真正失去过大海的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['dju:əl] , [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [,aut'ges] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl]

And	the	struggle	,	the	duel	,	the	strain	of	outguessing	the	implacable
和	这	斗争	,	这	决斗	,	这	拉紧	的	猜中	这	冷酷无情

['elɪmənts] ,

elements	,
元素	,

还有那场斗争，那场较量，以及与无情自然因素抗争的压力。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][test][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . . . .

there	was	a	test	of	a	man	.	.	.	.
那里	曾是	一个	测试	的	一个	男人	.	.	.	.

有一个男人接受了考验.....

" ['betə(r)][bi:; bi][ˌaʊt'saɪd][ɪn]['eni] [keɪs] , " [sed] ['kɔ:fmən] .

"	Better	be	outside	in	any	case	,	"	said	Kaufman	.
"	更好的	是	外部	在	任何	案件	,	"	说	考夫曼	.

"无论如何，最好还是待在外面，"考夫曼说。

" ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ʌp][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] .

"	Suited	up	and	outside	.
"	适合	向上	和	外部	.

"全副武装，在外面。"

[ðel] [si:] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][kə'lɪʒ(ə)n] .

They'll	see	us	,	and	know	we	intend	to	do	nothing	to	avoid	collision	.
他们会	看	我们	,	和	知道	我们	打算	到	做	没有什么	到	避免	碰撞	.

他们会看到我们，并且知道我们不会采取任何措施来避免碰撞。

['ɔ:lsəʊ] , [wi:l; wil][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][kəʊp] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,

Also	,	we'll	be	in	a	better	position	to	cope	with	anything	that	comes	along	,
还	,	出色地	是	在	一个	更好的	位置	到	应付	和	任何事物	那	来	沿着	,

此外，我们也能更好地应对未来可能发生的任何情况。

[ɪf] [wɪr] [ɪn][ðə; ði][suːts] .
if we're in the suits .
如果 是 在 这 西装 .

如果我们身处西装革履的一方。

" ['mɔːgən][ænd; ənd][mək'nɛri] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ə'gen][ðeə(r)][wɒz; wəz][tɔːk] .
" Morgan and McNary nodded , and again there was talk .
" 摩根 和 麦克纳里 点头 , 和 再次 那里 曾是 讲话 .

摩根和麦克纳里点了点头，然后又开始交谈起来。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlәti][ɒv; əv]['reɪdiəʊ][kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sætəlaɪt] ,
They discussed the desirability of radio communication with the other satellite ,
他们 讨论 这 理想性 的 收音机 沟通 和 这 其他 卫星 ,
[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and decided against it .
和 决定 反对 它 .

他们讨论了与另一颗卫星进行无线电通信的必要性，并决定不这样做。

[tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['praɪvət] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][juːz] ['telɪfəʊn]
To keep their own conversations private , they agreed to use telephone
到 保持 他们的 自己的 对话 私人的 , 他们 同意 到 使用 电话
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] .
communication instead of radio .
沟通 反而 的 收音机 .

为了保证谈话内容的私密性，他们同意使用电话通讯而不是无线电通讯。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [treɪld] [ɒf] , ['kɔːfmən] [sed] , " [biː; bi][sʌm; səm]['pɪktʃə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]
When the discussion trailed off , Kaufman said , " Be some picture , if we have
什么时候 这 讨论 拖着 离开 , 考夫曼 说 , " 是 一些 图片 , 如果 我们 有
[ðə; ði] [kɔːs] [kəm'pjuːtɪd] [raɪt] .
the course computed right .
这 课程 计算 正确的 .

讨论渐渐平息下来后，考夫曼说："如果我们计算出路线正确，那将会是一幅多么美好的景象啊。"

[wiː; wi][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [weɪv] [æt; ət] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][baɪ] .
We stand there and wave at ' em as they go by .
我们 站立 那里 和 海浪 在 - 呃 作为 他们 去 经过 .

我们站在那里，向路过的他们挥手致意。

" ['mɔːgən] [traɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" Morgan tried to see it in his mind : three men standing on a long ,
" 摩根 尝试 到 看 它 在 他的 头脑 : 三 男人 常设 在 一个 长的 ,

摩根试图在脑海中想象那幅画面：三个男人站在一条长长的.....

[slɪm] [tjuːb] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æt; ət] [θriː] [men] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
slim tube , and waving at three men on another .
苗条的 管子 , 和 挥手 在 三 男人 在 其他 .

细长的管子，向另一根管子上的三个男人挥手。

[ðə; ði][fɜːst] ['rɒkɪt] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][men] ['weɪvɪŋ] .
The first rocket passage , and men waving .
这 第一的 火箭 通道 , 和 男人 挥手 .

第一枚火箭发射升空，人们挥手致意。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɔːgən] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tʃeɪndʒd] .
And then Morgan remembered something , and the image changed .
和 然后 摩根 记得 某物 , 和 这 图像 已更改 .

然后摩根想起了什么，画面就变了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪmzi] , ['ɔːkwəd] [pleɪnz] ['spʌtərɪŋ] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz]

He	saw	the	flimsy	,	awkward	planes	sputtering	past	each	other	on	the	morning's
他	锯	这	脆弱的	,	尴尬的	飞机	溅射	过去的	每个	其他	在	这	早晨

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

在早上的任务中，他看到那些简陋笨重的飞机互相呼啸而过。

[ðə; ði]['paɪləts] , [dɪ'tætʃt] [əb'zɜːrvər] , [nɒn] - ['kɔmbətənt] ['riːəli] , [weɪvd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz]

The	pilots	,	detached	observers	,	non	-	combatants	really	,	waved	at	each	other	as
这	飞行员	,	分离的	观察员	,	非	-	战斗人员	真的	,	挥手	在	每个	其他	作为

[ðə; ði] ['rɪkəti] [pleɪnz] [pɑːst] .

the	rickety	planes	passed	.
这	摇摇晃晃的	飞机	通过了	.

飞行员们，这些置身事外的观察员，实际上并非战斗人员，在摇摇晃晃的飞机飞过时互相挥手致意。

['kɪndrəd] [səʊlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːks] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][men] .

Kindred	souls	they	were	,	high	above	the	walks	of	normal	men	.
亲属	灵魂	他们	是	,	高的	多于	这	散步	的	普通的	男人	.

他们是志趣相投的灵魂，远超常人。

[səʊ] [ðeɪ] [weɪvd] . . . [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

So	they	waved	.	.	.	for	a	while	.
所以	他们	挥手	.	.	.	为了	一个	尽管	.

于是他们挥了挥手……挥了一会儿。

['mɔːgən] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðel] [traɪ] ['eniθɪŋ] ? "

Morgan	said	,	"	Do	you	suppose	they'll	try	anything	?	"
摩根	说	,	"	做	你	认为	他们会	尝试	任何事物	?	"

摩根说："你觉得他们会尝试什么办法吗？"

" [laɪk] [wɒt] ? " [sed] ['kɔːfmən] .

"	Like	what	?	"	said	Kaufman	.
"	喜欢	什么	?	"	说	考夫曼	.

"比如什么？"考夫曼问道。

" [laɪk] ['nɒkɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]['ɔːbɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	Like	knocking	us	out	of	orbit	if	they	can	.
"	喜欢	敲门	我们	出去	的	轨道	如果	他们	能	.

"如果他们能做到，就像要把我们从轨道上击落一样。"

[laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] .

Like	shooting	at	us	if	they	have	a	gun	.
喜欢	射击	在	我们	如果	他们	有	一个	枪	.

比如，如果他们有枪，就会向我们开枪。

[laɪk] ['θrəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðev] [gɒt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] . "

Like	throwing	something	at	us	,	if	they've	got	nothing	better	to	do	.	"
喜欢	投掷	某物	在	我们	,	如果	他们有	得到	没有什么	更好的	到	做	.	"

比如，如果他们没事干的话，就会朝我们扔东西。

" [maɪ][gɒd] , " [sed] [mək'nɛri] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][gʌn] [ʌp][hɪə(r)] ?

"	My	God	,	"	said	McNary	,	"	you	think	they	might	have	brought	a	gun	up	here	?
"	我的	上帝	,	"	说	麦克纳里	,	"	你	思考	他们	可能	有	带来	一个	枪	向上	这里	?

"我的天哪，"麦克纳里说，"你觉得他们有可能把枪带上来了吗？"

" ['mɔːgən] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn] .

"	Morgan	began	examining	the	interior	of	the	tiny	cabin	.
"	摩根	开始	检查	这	内部的	的	这	微小的	舱	.

摩根开始检查这间小木屋的内部。

['sləʊli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Slowly	he	turned	his	head	,	looking	at	one	piece	of	equipment	after	another	,
缓慢地	他	转向	他的	头	,	寻找	在	一	片	的	设备	后	其他	,

他缓缓转过头，目光一件件地扫过那些设备。

['vɪʒuəlaɪzɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [pækt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

visualizing	what	was	packed	away	under	it	and	behind	it	.
可视化	什么	曾是	包装	离开	在下面	它	和	在后面	它	.

想象一下它下面和后面都堆放着些什么。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt]['lɒkə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

To	the	right	of	the	radio	was	the	spacesuit	locker	,	and	his
到	这	正确的	的	这	收音机	曾是	这	太空服	储物柜	,	和	他的

[glɑːns] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] .

glance	lingered	there	.
瞥一眼	徘徊不去	那里	.

收音机右侧是宇航服储物柜，他的目光在那里停留了一会儿。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði][suːts]

He	reached	over	,	opened	the	door	and	slipped	a	hand	under	the	suits
他	达到	超过	,	打开	这	门	和	滑倒了	一个	手	在下面	这	西装

[pækt] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] .

packed	in	the	locker	.
包装	在	这	储物柜	.

他伸手打开柜门，把手伸到塞满西装的储物柜下面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [bæk] ['həʊldɪŋ] [æn; ən]['ɒksɪdʒən]

For	a	moment	he	fumbled	and	then	he	sat	back	holding	an	oxygen
为了	一个	片刻	他	笨手笨脚	和	然后	他	卫星	后退	保持	一个	氧

[flɑːsk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

flask	in	his	hand	.
烧瓶	在	他的	手	.

他愣了一下，然后坐回原位，手里拿着一个氧气瓶。

[hiː; hi] [heft] [ðə; ði] [smɔːl] [stiːl] [flɑːsk][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kɔːfmən] .

He	hefted	the	small	steel	flask	and	looked	at	Kaufman	.
他	举起	这	小的	钢	烧瓶	和	看起来	在	考夫曼	.

他掂了掂那个小钢瓶，看了看考夫曼。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] ?

"	Can	you	think	of	anything	better	than	this	for	throwing	?
"	能	你	思考	的	任何事物	更好的	比	这	为了	投掷	?

"你还能想到比这更好的投掷方式吗？"

" ['kɔːfmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [heft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mək'nɛri]

"	Kaufman	took	it	and	hefted	it	in	his	turn	,	and	passed	it	to	McNary
"	考夫曼	采取	它	和	举起	它	在	他的	转动	,	和	通过了	它	到	麦克纳里

.

:

.

考夫曼接过球，掂了掂，然后传给了麦克纳里。

[mək'nɛri][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [tʊk]

McNary	did	the	same	and	then	carefully	held	it	in	front	of	him	and	took
麦克纳里	做过	这	相同的	和	然后	小心	握住	它	在	正面	的	他	和	采取

[hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

his	hand	away	.
他的	手	离开	.

麦克纳里照做了，然后小心翼翼地把它举到身前，把手拿开了。

[ðə; ði][flɑːsk] [rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , ['məʊʃnləs] .

The	flask	remained	poised	in	mid	-	air	,	motionless	.
这	烧瓶	剩余	准备	在	中	-	空气	,	静止不动	.

烧瓶悬在半空中，一动不动。

['kɔːfmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] .

Kaufman	shook	his	head	and	said	.
考夫曼	摇晃	他的	头	和	说	.

考夫曼摇了摇头，说道。

" [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .

"	I	can't	think	of	anything	better	.
"	我	不能	思考	的	任何事物	更好的	.

我想不出还有什么比这更好的了。

[ɪts] [gɒt] [gʊd] [mæs] , [fɪts][ðə; ði][hænd] [wel] .

It's	got	good	mass	,	fits	the	hand	well	.
它是	得到	好的	大量的	,	适合	这	手	出色地	.

它重量适中，握感舒适。

['itl] [duː; də] .

It'll	do	.
它将	做	.

可以。

" ['mɔːgən] [sed] , " [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

"	Morgan	said	,	"	Another	thing	.
"	摩根	说	,	"	其他	事物	.

摩根说："还有一件事。"

[wiː; wi][klɪp]['ekstrə][flɑːsk][tuː; tə]['aʊə(r)][belts][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd]

We	clip	extra	flasks	to	our	belts	and	they	look	like	part	of	the	standard
我们	夹子	额外的	烧瓶	到	我们的	腰带	和	他们	看	喜欢	部分	的	这	标准

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

我们把额外的酒壶夹在腰带上，看起来就像是标准装备的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [wɪr] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [θrəʊ] .

It	won't	be	obvious	that	we're	carrying	something	we	can	throw	.
它	惯于	是	明显的	那	是	携带	某物	我们	能	扔	.

人们不会轻易发现我们携带了可以投掷的东西。

" [mək'nɛri]['dʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði][flɑːsk] [tə'wɔːd] ['mɔːgən] , [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd]

"	McNary	gently	pushed	the	flask	toward	Morgan	,	who	caught	it	and	replaced
"	麦克纳里	轻轻地	推动	这	烧瓶	朝向	摩根	,	WHO	捕捉	它	和	替换

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

麦克纳里轻轻地把烧瓶推向摩根，摩根接住烧瓶并放回原处。

[mək'nɛri] [sed] , " [ai] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][hɒt] [pɑːs] [æt; ət]['bɜːkli; 'bɑːkli] .

McNary	said	,	"	I	used	to	throw	a	hot	pass	at	Berkeley	.
麦克纳里	说	,	"	我	用过的	到	扔	一个	热的	经过	在	伯克利	.

麦克纳里说："我以前在伯克利的时候经常传出精准的球。"

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] [ɑːm] [ɪz] .

I	wonder	how	the	old	arm	is	.
我	想知道	如何	这	老的	手臂	是	.

我想知道那条旧胳膊现在怎么样了。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɒn] .
" The discussion went on .
" 这 讨论 去 在 .

讨论继续进行。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] ['kɔ:fmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leŋθi]
At one point the radio came to life and Kaufman had a lengthy
在 一 观点 这 收音机 来了 到 生活 和 考夫曼 有 一个 冗长
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'ləʊ] .
conversation with one of the control points on the surface of the planet below .
对话 和 一 的 这 控制 积分 在 这 表面 的 这 行星 以下 .

有一次，无线电突然响起，考夫曼与下方星球表面的一个控制点进行了长时间的通话。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn][kəʊd] .
They talked in code .
他们 谈话 在 代码 .

他们用暗语交流。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt][ðə; ði][ə'merɪkən] ['sætəlaɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [mu:v] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m]
It was agreed that the American satellite should not move to make room
它 曾是 同意 那 这 美国人 卫星 应该 不是 移动 到 制作 房间
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
for the other ,
为了 这 其他 ,

双方达成一致，美国卫星不应为了给另一颗卫星腾出空间而移动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [li:kt] [səʊ][ðə; ði] ['rʌʃnz] [wʊd] [bi:; bi][ə'weə(r)]
and this information was carefully leaked so the Russians would be aware
和 这 信息 曾是 小心 泄露 所以 这 俄罗斯人 会 是 意识到的
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
of the decision .
的 这 决定 .

这条消息被精心泄露，以便让俄罗斯人了解这一决定。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði] ['rʌʃnz] ['ɔ:lsəʊ] [li:kt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]
The only difficulty was that the Russians also leaked the information that their
这 仅有的 困难 曾是 那 这 俄罗斯人 还 泄露 这 信息 那 他们的
['sætəlaɪt] [wʊd] [nɒt] [mu:v] ,
satellite would not move ,
卫星 会 不是 移动 ,

唯一的困难是，俄罗斯方面也泄露了他们的卫星不会移动的信息。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɔ:bits] [rɪ'vi:ld] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
A final check of the two orbits revealed no change .
一个 最终的 查看 的 这 二 轨道 揭晓 不 改变 .

对两条轨道进行最终检查后发现没有变化。

['kɔ:fmən] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði][set] .
Kaufman switched off the set .
考夫曼 切换 离开 这 放 .

考夫曼关掉了摄像机。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" That , " he said , " is the whole of it . "
" 那 , " 他 说 , " 是 这 所有的 的 它 . "

“那就是全部了，”他说。

" ['ðer] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] , " [sed] [mək'nɛri] .
" **They're leaving us pretty much on our own , " said McNary .**
" 它们是 离开 我们 漂亮的 很多 在 我们的 自己的 , " 说 麦克纳里 .

"他们基本上是把我们留给自己了，"麦克纳里说。

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] , " ['mɔːgən] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Couldn't be any other way , " Morgan answered .**
" 不能 是 任何 其他 方式 , " 摩根 回答 .

"不可能有别的办法了，"摩根回答道。

" [wɪr] [ðə; ði][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [siːn] .
" **We're the ones at the scene .**
" 是 这 一个 在 这 场景 .

"我们就是现场人员。"

[bɪ'saɪdz] — " [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [taɪt] [smaɪl] — " [ðeɪ] [trʌst] [ˌjuː 'es] .
Besides — " he smiled his tight smile — " they trust us .
除了 — " 他 微笑 他的 紧的 微笑 — " 他们 相信 我们 .

此外——"他露出僵硬的笑容——"他们信任我们。"

" ['kɔːfmən] [snɔːt] .
" **Kaufman snorted .**
" 考夫曼 哼了一声 .

考夫曼嗤之以鼻。

" [ɔːt] [tuː; tə] .
" **Ought to .**
" 应该 到 .

"应该。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] .
They went to enough trouble to pick us .
他们 去 到 足够的 麻烦 到 挑选 我们 .

他们费了很大劲才选中我们。

" [mək'nɛri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]
" **McNary looked at the chronometer and said , " Three quarters of an hour**
" 麦克纳里 看起来 在 这 计时器 和 说 , " 三 四分之一 的 一个 小时
[tuː; tə] ['pæsɪdʒ] .
to passage .
到 通道 .

麦克纳里看了看计时器，说道："还有四十五分钟就到终点了。"

[wɪd] ['betə(r)][suːt][ʌp] .
We'd better suit up .
我们会 更好的 套装 向上 .

我们最好穿上防护服。

" ['mɔːgən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][suːt]['lɒkə(r)] .
" **Morgan nodded and reached again into the suit locker .**
" 摩根 点头 和 达到 再次 进入 这 套装 储物柜 .

摩根点了点头，再次伸手去拿西装。

[ðə; ði][tɒp][suːt][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
The top suit was McNary's , and as he worked his way into it ,
这 顶部 套装 曾是 - , 和 作为 他 工作 他的 方式 进入 它 ,

那套最上面的西装是麦克纳里的，当他穿上它的时候，

['mɔːgən] [ænd; ənd] ['kɔːfmən] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ruːm] .
Morgan and Kaufman pressed against the walls to give him room .
摩根 和 考夫曼 按下 反对 这 墙壁 到 给 他 房间 .

摩根和考夫曼紧贴着墙壁，给他腾出空间。

['kɔ:fmən] [wɒz; wəz][nekst] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɔ:gən] .

Kaufman	**was**	**next**	**,**	**and**	**then**	**Morgan**	**.**
考夫曼	曾是	下一个	,	和	然后	摩根	.

接下来是考夫曼，然后是摩根。

[ðeɪ] [sæt][aʊt][ðə; ði] ['helmits] , [ænd; ənd] [waɪl] ['kɔ:fmən] [ænd; ənd][mək'nɛri] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,

They	**sat**	**out**	**the**	**helmets**	**,**	**and**	**while**	**Kaufman**	**and**	**McNary**	**made**	**a**	**final**	**check**	**of**	**the**	**equipment**	**,**
他们	卫星	出去	这	头盔	,	和	尽管	考夫曼	和	麦克纳里	制成	一个	最终的	查看	的	这	设备	,

他们把头盔拿出来，考夫曼和麦克纳里则对装备进行最后的检查。

['mɔ:gən] [tʊk] ['sevrəl] [saɪts] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

Morgan	**took**	**several**	**sights**	**to**	**verify**	**their**	**position**	**.**
摩根	采取	一些	景点	到	核实	他们的	位置	.

摩根进行了多次瞄准以确认他们的位置。

" [lʌk] , " [sed] ['kɔ:fmən] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Luck**	**,**	**"**	**said**	**Kaufman**	**,**	**and**	**dropped**	**his**	**helmet**	**over**	**his**	**head**	**.**
"	运气	,	"	说	考夫曼	,	和	掉落	他的	头盔	超过	他的	头	.

“运气，”考夫曼说着，把头盔扣在了头上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] - ['si:lɪŋ] [tʃek] - [ɒf] .

The	**others**	**followed**	**and**	**they**	**all**	**went**	**through**	**the**	**air**	**-**	**sealing**	**check**	**-**	**off**	**.**
这	其他的	随后	和	他们	全部	去	通过	这	空气	-	密封	查看	-	离开	.

其他人也陆续跟进，并都进行了气密性检查。

[ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] .

They	**passed**	**the**	**telephone**	**wire**	**around**	**,**	**and**	**tested**	**the**	**circuit**	**.**
他们	通过了	这	电话	金属丝	大约	,	和	测试	这	电路	.

他们把电话线传给别人，测试了电路。

['mɔ:gən] ['hændɪd] [aʊt] ['ekstrə]['ɒksɪdʒən][flɑ:sk] , [θri:] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] .

Morgan	**handed**	**out**	**extra**	**oxygen**	**flasks**	**,**	**three**	**for**	**each**	**.**
摩根	递交	出去	额外的	氧	烧瓶	,	三	为了	每个	.

摩根额外分发了氧气瓶，每人三个。

['kɔ:fmən] [weɪvd] , [skwi:zd] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [hætʃ] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Kaufman	**waved**	**,**	**squeezed**	**into**	**the**	**air**	**lock**	**and**	**pulled**	**the**	**hatch**	**closed**	**behind**	**him**	**.**
考夫曼	挥手	,	挤压	进入	这	空气	锁	和	拉	这	孵化	关闭	在后面	他	.

考夫曼挥了挥手，挤进气闸，然后把身后的舱门关上了。

[mək'nɛri] [went] [nekst] , [ðen] ['mɔ:gən] .

McNary	**went**	**next**	**,**	**then**	**Morgan**	**.**
麦克纳里	去	下一个	,	然后	摩根	.

接下来是麦克纳里，然后是摩根。

['mɔ:gən] ['keəfəli] ['pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [hætʃ] [ænd; ənd] ['plʌgd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [dʒæk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Morgan	**carefully**	**pulled**	**himself**	**erect**	**alongside**	**the**	**outer**	**hatch**	**and**	**plugged**	**the**	**telephone**	**jack**	**into**	**his**	**helmet**	**.**
摩根	小心	拉	他自己	直立	旁边	这	外	孵化	和	已插电	这	电话	杰克	进入	他的	头盔	.

摩根小心翼翼地从外舱门旁站直，把电话插孔插到头盔上。

[æz; əz][hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

As	**he**	**straightened**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**Earth**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
作为	他	拉直	,	他	锯	这	地球	直接地	在	正面	的	他	.

他直起身子，看到地球就在他面前。

[ˌaɪ ˈtiː] [luːm] [lɑːdʒ] , [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ˈblæknəs] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hɑːʃ]

It **loomed** **large** **,** **visible** **as** **a** **great** **mass** **of** **blackness** **cutting** **off** **the** **harsh**

它 迫近 大的 , 可见的 作为 一个 伟大的 大量的 的 黑 切割 离开 这 残酷的

[waɪt] [ˈstɑːʃaɪn] .

white **starshine** **.**

白色的 星光闪耀 .

它体型庞大，像一大团黑色物体，遮蔽了刺眼的白色星光。

[ðə; ði] [ˈblæknəs] [wɒz; wəz] [smʌdʒd] [wɪð] [ɪˈregjələ(r)] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒɪʃ] [laɪt] [ðæt] [mɑːkt]

The **blackness** **was** **smudged** **with** **irregular** **patches** **of** **orangish** **light** **that** **marked**

这 黑 曾是 模糊的 和 不规律的 补丁 的 橙色 光 那 标记

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

the **cities** **of** **Earth** **.**

这 城市 的 地球 .

漆黑的夜空中点缀着不规则的橙色光斑，那是地球上的城市。

[ˈmɔːgən] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [məkˈnɛri] , [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈsentə(r)]

Morgan **became** **aware** **that** **McNary** **,** **beside** **him** **,** **was** **pointing** **toward** **the** **center**

摩根 成为 意识到的 那 麦克纳里 , 旁 他 , 曾是 指向 朝向 这 中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

of **the** **Earth** **.**

的 这 地球 .

摩根意识到，他身旁的麦克纳里正指着地球中心。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [ˈmɔːgən] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈflɪkə(r)][ɒv; əv] [laɪt]

Following **the** **line** **of** **his** **finger** **Morgan** **could** **see** **a** **slight** **flicker** **of** **light**

下列的 这 线 的 他的 手指 摩根 可以 看 一个 轻微 闪烁 的 光

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈblæknəs] ;

against **the** **blackness** **;**

反对 这 黑 ;

摩根顺着他手指的轨迹，看到黑暗中闪过一丝微弱的光芒；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

it **was** **so** **faint** **that** **he** **had** **to** **look** **above** **it** **to** **see** **it** **.**

它 曾是 所以 头晕的 那 他 有 到 看 多于 它 到 看 它 .

它非常微弱，他必须抬头才能看到。

" [stɔːm] , " [sed] [məkˈnɛri] .

" **Storm** **,** **"** **said** **McNary** **.**

" 风暴 , " 说 麦克纳里 .

"暴风雨，"麦克纳里说道。

" [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] .

" **Just** **below** **the** **equator** **.**

" 只是 以下 这 赤道 .

"就在赤道以南。"

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɪp] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz]

It **must** **be** **a** **pip** **if** **we** **can** **see** **the** **lightning** **through** **the** **clouds**

它 必须 是 一个 管道 如果 我们 能 看 这 闪电 通过 这 云

[frɒm; frəm][hɪə(r)] .

from **here** **.**

从 这里 .

如果能从这里透过云层看到闪电，那一定是场小火。

[aɪv] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] .

I've **been** **watching** **it** **develop** **for** **the** **last** **two** **days** **.**

我已经 到过 观看 它 发展 为了 这 最后的 二 天 .

我这两天一直在观察它的发展。

" ['mɔ:gən] [stɛərd] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**Morgan**	**stared**	**,**	**and**	**nodded**	**to**	**himself**	**.**
"	摩根	凝视	,	和	点头	到	他自己	.

摩根盯着他，然后点了点头。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] [daʊn] [ðeə(r)] .

He	**knew**	**what**	**it**	**was**	**like**	**down**	**there**	**.**
他	知道	什么	它	曾是	喜欢	向下	那里	.

他知道下面是什么样子。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] , [strɒŋgə(r)] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] ['pæsɪdʒ]

The	**familiar**	**feeling**	**was**	**building**	**up**	**,**	**stronger**	**now**	**as**	**the**	**time**	**to**	**passage**
这	熟悉的	感觉	曾是	建筑	向上	,	更强	现在	作为	这	时间	到	通道

[dru:] ['kləuzə(r)] .

drew	**closer**	**.**
画	更近	.

那种熟悉的感觉越来越强烈，因为离别的时间越来越近。

[fɜ:st] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

First	**the**	**waiting**	**.**
第一的	这	等待	.

首先是等待。

[ðə; ði] [si:] , ['restləs] [ɪn] [ɪk'spektənsi] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [tɒst] [ðeə(r)] ['hɔ:ri] ['meɪni:z] .

The	**sea**	**,**	**restless**	**in**	**expectancy**	**as**	**the**	**waves**	**tossed**	**their**	**hoary**	**manes**	**.**
这	海	,	不安	在	预期	作为	这	波浪	抛掷	他们的	苍老	鬃毛	.

大海躁动不安，期待着，波浪翻腾着它们灰白的鬃毛。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] , ['ri:tʃɪŋ] , ['sɜ:tʃɪŋ] , ['straɪvɪŋ] . . . .

The	**gathering**	**majesty**	**of**	**the**	**elements**	**,**	**reaching**	**,**	**searching**	**,**	**striving**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	采集	威严	的	这	元素	,	到达	,	搜索	,	努力	.	.	.	.

元素汇聚的威严，伸展、探索、奋斗……

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [wɪnd] [snætʃt] [ʌp][ænd; ənd]

And	**if**	**at**	**the**	**height**	**of**	**the**	**contest**	**the**	**screaming**	**wind**	**snatched**	**up**	**and**
和	如果	在	这	高度	的	这	竞赛	这	尖叫	风	抢夺	向上	和

['smʌðə] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt][rɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [θrəʊt] ,

smothered	**a**	**defiant**	**roar**	**from**	**a**	**mortal**	**throat**	**,**
窒息	一个	桀骜不驯	吼	从	一个	凡人	喉	,

如果在比赛最激烈的时候，呼啸的狂风卷起并扼杀了凡人喉咙里那声不屈的咆哮，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

there	**was**	**none**	**to**	**tell**	**of**	**it**	**.**
那里	曾是	没有任何	到	告诉	的	它	.

没有一个人能告诉他们这件事。

[ðen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [wein] .

Then	**the**	**time**	**came**	**when**	**the**	**forces**	**waned**	**.**
然后	这	时间	来了	什么时候	这	力量	减弱	.

后来，这种力量逐渐衰弱了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [let] - [ʌp][æt; ət][fɜ:st] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

A	**slight**	**let**	**-**	**up**	**at**	**first**	**,**	**then**	**another**	**.**
一个	轻微	让	-	向上	在	第一的	,	然后	其他	.

起初稍有缓和，然后又有所缓解。

[su:n] [ðə; ði][tu:θt; tu:ðd][ænd; ənd]['dʒægɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [səb'said] ,

Soon	**the**	**toothed**	**and**	**jagged**	**edge**	**of**	**the**	**waves**	**subsided**	**,**
很快	这	有齿的	和	锯齿状	边缘	的	这	波浪	平静下来	,

很快，波浪锯齿状的边缘就平息了下来。

[ðə; ði][hɑːd][saɪd] - ['drɪvn] [spreɪ] [ænd; ənd][reɪn] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nɔːm(ə)l][də'rekʃ(ə)n] .

the	hard	side	-	driven	spray	and	rain	assumed	a	more	normal	direction	.
这	难的	边	-	驱动	喷	和	雨	假定	一个	更多的	普通的	方向	.

硬物撞击溅起的水花和雨水呈现出更正常的流动方向。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [stɔːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lɒŋɪŋ] .

The	man	looked	after	the	departing	storm	,	and	there	was	pain	in	his	eyes	,	longing	.
这	男人	看起来	后	这	离开	风暴	,	和	那里	曾是	疼痛	在	他的	眼睛	,	渴望	.

男人望着渐渐远去的暴风雨，眼中充满了痛苦和渴望。

['ɔːlməʊst] , [ðə; ði] [wɜːdz] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , " [kʌm] [bæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɪə(r)] ,

Almost	,	the	words	rose	to	his	lips	,	"	Come	back	,	I	am	still	here	,
几乎	,	这	字	玫瑰	到	他的	嘴唇	,	"	来	后退	,	我	是	仍然	这里	,

话几乎就要脱口而出："回来吧，我还在这里。"

[duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , [kʌm] [bæk] .

do	not	leave	me	,	come	back	.
做	不是	离开	我	,	来	后退	.

不要离开我，回来吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [went] [ʌn'ɑːnsəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][left] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['glɔːri] [gɒn] ,

"	But	the	silent	supplication	went	unanswered	,	and	the	man	was	left	with	a	taste	of	glory	gone	,
"	但	这	沉默的	恳求	去	未解答	,	和	这	男人	曾是	左边	和	一个	品尝	的	荣耀	已消失	,

但是，他默默的祈求没有得到回应，他只剩下失去荣耀的滋味。

[wɪð] [æn; ən] ['emptɪnəs] [ðæt] [dreɪnd] [ðə; ði][səʊl] .

with	an	emptiness	that	drained	the	soul	.
和	一个	空虚	那	排水	这	灵魂	.

一种令人灵魂空虚的感觉。

[ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)][hæd; həd] [endid] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][wʌn] .

The	encounter	had	ended	,	the	man	had	won	.
这	遇到	有	结束	,	这	男人	有	韩元	.

这场较量结束了，男子获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

But	the	winning	was	bitter	.
但	这	获胜	曾是	苦的	.

但胜利的滋味却很苦涩。

[ðə; ði][hɑːd] [faɪt] [wɒz; wəz][nɒt][hɑːd] [ɪ'nʌf] .

The	hard	fight	was	not	hard	enough	.
这	难的	斗争	曾是	不是	难的	足够的	.

这场艰苦的战斗还不够艰苦。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][test] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

Somewhere	there	must	be	a	test	sufficient	to	try	the	mettle	of	this	man	.
某处	那里	必须	是	一个	测试	充足的	到	尝试	这	气概	的	这	男人	.

总有某种考验能够真正考验这个人的勇气和胆量。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fləʊt] ['enɪ] [drɒs] .

Somewhere	there	was	a	crucible	hot	enough	to	float	any	dross	.
某处	那里	曾是	一个	坩	热的	足够的	到	漂浮	任何	浮渣	.

某处有一个温度极高的坩埚，足以使任何杂质都浮起来。

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[ðə; ði][mæn] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

The	man	searched	and	searched	,	but	could	not	find	it	.
这	男人	搜索	和	搜索	,	但	可以	不是	寻找	它	.

那人找啊找，但就是找不到。

['mɔːgən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['kɔːfmən] [ænd; ənd]

Morgan	turned	his	head	away	from	the	storm	and	saw	that	Kaufman	and
摩根	转向	他的	头	离开	从	这	风暴	和	锯	那	考夫曼	和

[mək'nɛri][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

McNary	had	walked	to	the	top	of	the	satellite	.
麦克纳里	有	步行	到	这	顶部	的	这	卫星	.

摩根将头转过身，不再看向暴风雨，看到考夫曼和麦克纳里已经走到了卫星的顶部。

['keəfəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Carefully	he	turned	his	body	and	began	placing	one	foot	in	front	of	the	other
小心	他	转向	他的	身体	和	开始	放置	一	脚	在	正面	的	这	其他

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

to	join	them	.
到	加入	他们	.

他小心翼翼地转过身，开始一步一步地走过去，加入到他们中间。

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] , [men][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɒn][tɒp] ,

Yes	,	he	thought	,	men	must	always	be	on	top	,
是的	,	他	想法	,	男人	必须	总是	是	在	顶部	,

“没错，”他想，“男人必须永远处于主导地位。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][tɒp][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

even	if	the	top	is	only	a	state	of	mind	.
甚至	如果	这	顶部	是	仅有的	一个	状态	的	头脑	.

即使巅峰状态仅仅是一种心态。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

Here	on	the	outer	surface	of	the	satellite	,
这里	在	这	外	表面	的	这	卫星	,

这里位于卫星的外表面上，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tælɪk] [skɪn] [wɪð] ['ʃuːz] [ɒv; əv]['mægnətaɪzd] ['ælɔɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][tɒp] .

clinging	to	the	metallic	skin	with	shoes	of	magnetized	alloy	,	there	was	no	top	.
依恋	到	这	金属	皮肤	和	鞋	的	磁化	合金	,	那里	曾是	不	顶部	.

鞋子是用磁性合金制成的，紧紧贴在金属皮肤上，没有上衣。

[wʌn][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][flaɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

One	direction	was	the	same	as	another	,	as	with	a	fly	walking	on	a
一	方向	曾是	这	相同的	作为	其他	,	作为	和	一个	飞	步行	在	一个

[ˌʃændə'lɪə(r)] .

chandelier	.
枝形吊灯	.

就像苍蝇在吊灯上行走一样，一个方向和另一个方向并无二致。

[jet] [sʌm; səm][praɪ'mɔːdiəl] ['ɪmpʌls] [drəʊv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]

Yet	some	primordial	impulse	drove	a	man	to	that	position	which	he	considered
然而	一些	原始的	冲动	驾驶	一个	男人	到	那	位置	哪个	他	经过考虑的

[ðə; ði][tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

然而，某种原始的冲动驱使一个人爬上了他认为的最高位置。

[drəʊv] [hɪm][tuː; tə][stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd]

drove	**him**	**to**	**stand**	**with**	**his**	**feet**	**pointed**	**toward**	**the**	**Earth**	**and**	**his**	**head**	**toward**
驾驶	他	到	站立	和	他的	脚	尖	朝向	这	地球	和	他的	头	朝向

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['riːtʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [muːvd] .

the	**outer**	**reaches**	**where**	**the**	**stars**	**moved**	**.**
这	外	到达	在哪里	这	明星	已搬	.

这让他双脚朝向大地，头朝向群星运行的遥远彼岸。

['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [səʊ] ['mɔːgən] [muːvd] [wɪð] [keə(r)] .

Walking	**under**	**these**	**conditions**	**was**	**difficult**	**,**	**so**	**Morgan**	**moved**	**with**	**care**	**.**
步行	在下面	这些	状况	曾是	难的	，	所以	摩根	已搬	和	关心	.

在这种情况下行走很困难，所以摩根小心翼翼地行走。

[ðə; ði] [fiːt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tred] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**feet**	**could**	**easily**	**tread**	**ahead**	**of**	**the**	**man**	**without**	**his**	**knowing**	**it**	**,**
这	脚	可以	容易地	踏	前方	的	这	男人	没有	他的	会心	它	,

那双脚很容易就能走到男人前面，而他却浑然不知。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][læg][bɪ'haɪnd] .

or	**they**	**could**	**lag**	**behind**	**.**
或者	他们	可以	落后	在后面	.

或者他们可能会落后。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['məʊʃn] [kʊd; kəd] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] ['ʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] , ['liːvɪŋ]

A	**slight**	**unthinking**	**motion**	**could**	**detach**	**the**	**shoes**	**from**	**the**	**satellite**	**,**	**leaving**
一个	轻微	不假思索	运动	可以	分离	这	鞋	从	这	卫星	,	离开

[ðə; ði][mæn] ['fləʊtɪŋ] [friː] ,

the	**man**	**floating**	**free**	**,**
这	男人	漂浮的	自由的	,

一个轻微的、不经意的动作就可能使鞋子从卫星上脱落，让这个人自由漂浮在空中。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

unable	**to**	**return**	**.**
无法	到	返回	.

无法返回。

[səʊ] ['mɔːgən] [muːvd] [wɪð] [keə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [laɪn][klɪə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] .

So	**Morgan**	**moved**	**with**	**care**	**,**	**keeping**	**the**	**telephone**	**line**	**clear**	**with**	**one**	**hand**	**.**
所以	摩根	已搬	和	关心	,	保持	这	电话	线	清除	和	一	手	.

于是摩根小心翼翼地移动着，一手挡住电话线。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['mɔːgən] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

When	**he**	**reached**	**the**	**others**	**,**	**Morgan**	**stopped**	**and**	**looked**	**around**	**.**
什么时候	他	达到	这	其他的	,	摩根	停止	和	看起来	大约	.

当他走到其他人跟前时，摩根停了下来，环顾四周。

[ðə; ði] [saɪt] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm] [pɔːz] .

The	**sight**	**always**	**gave**	**him**	**pause**	**.**
这	视线	总是	给予	他	暂停	.

眼前的景象总是让他驻足凝视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪti] ; ['rɑːðə(r)] ,

It	**was**	**not**	**pretty**	**;**	**rather**	**,**
它	曾是	不是	漂亮的	;	相当	,

情况并不乐观；更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['geərɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒŋkɪtɒŋk]

it	**was**	**harsh**	**and**	**garish**	**like**	**the**	**raucous**	**illumination**	**of**	**a**	**honkytonk**
它	曾是	残酷的	和	扎眼	喜欢	这	沙哑	照明	的	一个	乡村酒吧

[sə'luːn] .

saloon	**.**
酒吧	.

它刺眼又艳俗，就像喧闹的酒吧里刺耳的灯光。

[ðə; ði] [blæk] [wɒz; wəz] [tuː] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [bɜːnd] [tuː] [waɪt] .

The	black	was	too	black	,	and	the	stars	burned	too	white	.
这	黑色的	曾是	也	黑色的	,	和	这	明星	烧伤	也	白色的	.

黑色太黑了，星星太白了。

['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hɑːd] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒftnəs] [siːn] [frɒm; frəm]

Everything	appeared	sharp	and	hard	,	with	none	of	the	softness	seen	from
一切	出现	锋利的	和	难的	,	和	没有任何	的	这	柔软	已见	从

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	Earth	.
这	地球	.

一切都显得尖锐而坚硬，丝毫没有从地球上看到的柔和质感。

['mɔːgən] [stɛərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Morgan	stared	,	and	his	lips	curled	back	over	his	teeth	.
摩根	凝视	,	和	他的	嘴唇	卷曲	后退	超过	他的	牙齿	.

摩根瞪大了眼睛，嘴角勾起，露出牙齿。

[ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd][hɪm] [gruː] ['greɪtə(r)] .

The	anticipation	inside	him	grew	greater	.
这	预期	里面	他	生长	更大的	.

他内心的期待越来越强烈。

[nəʊ] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri][hɪə(r)] ; [ðə; ði] ['menəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] .

No	sound	and	fury	here	;	the	menace	was	of	a	different	sort	.
不	声音	和	愤怒	这里	;	这	威胁	曾是	的	一个	不同的	种类	.

这里没有喧嚣和骚动；威胁是另一种形式的。

['luːmɪŋ] , ['kwaɪətli] [fɔː'bəʊdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

Looming	,	quietly	foreboding	,	it	was	everywhere	.
迫在眉睫	,	悄悄	不祥的预感	,	它	曾是	到处	.

它阴森森的，悄无声息地预示着不祥之兆，无处不在。

['mɔːgən] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːld] ['fɜːðə(r)] .

Morgan	leaned	back	to	look	overhead	,	and	his	lips	curled	further	.
摩根	倾斜	后退	到	看	开销	,	和	他的	嘴唇	卷曲	更远	.

摩根向后仰头望去，嘴角勾起一抹笑意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] .

This	was	where	it	might	come	,	this	was	the	place	.
这	曾是	在哪里	它	可能	来	,	这	曾是	这	地方	.

它可能会在这里出现，就是这里。

[rɔː] [speɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [muːvd] [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri]['perəl] ,

Raw	space	,	where	a	man	moved	and	breathed	in	momentary	peril	,
生的	空间	,	在哪里	一个	男人	已搬	和	呼吸	在	瞬间	危险	,

原始空间，一个男人在瞬间的危险中移动和呼吸。

[weə(r)] ['kɒzmɪk] ['debriː] [fɔːmd] ['ærəʊ] - [swɪft] [riːfs] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['faʊndə(r)] ,

where	cosmic	debris	formed	arrow	-	swift	reefs	on	which	to	founder	,
在哪里	宇宙	碎片	形成	箭	-	迅速	珊瑚礁	在	哪个	到	创始人	,

宇宙碎片形成了箭矢般迅捷的暗礁，船只一旦触礁便会沉没。

[weə(r)] [stɑː(r)] - [bɔːn] ['pɑːtɪk(ə)lz]['træv(ə)ld][æt; ət] [ʌn'θɪŋkəbl] [spiːdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['mækrəʊkɒzəm]

where	star	-	born	particles	traveled	at	unthinkable	speeds	out	of	the	macrocosm
在哪里	星星	-	出生	颗粒	旅行	在	不可思议	速度	出去	的	这	宏观世界

[siːkɪŋ] [sʌm; səm]['frædʒaɪl]['maɪkrəʊkɒzəm][tuː; tə] ['ʃætə(r)] .

seeking	some	fragile	microcosm	to	shatter	.
寻求	一些	脆弱的	微观世界	到	破碎	.

恒星诞生的粒子以难以想象的速度从宏观世界出发，寻找脆弱的微观世界并将其击碎。

" [sʌn] .
" Sun .
" 太阳 .

"太阳。

" ['kɔ:fmənz] [vɔɪs] ['ekəud] ['tɪnɪli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] .
" Kaufman's voice echoed tinnily inside the helmet .
" 考夫曼的 嗓音 回声 微弱地 里面 这 头盔 .

考夫曼的声音在头盔里发出刺耳的回声。

['mɔ:gən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
Morgan brought his head down .
摩根 带来 他的 头 向下 .

摩根低下了头。

[ðeə(r)] , [ə'hed] , [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [di:p] [red] [edʒd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
There , ahead , a tinge of deep red edged a narrow segment of the black
那里 , 前方 , 一个 色调 的 深的 红色的 边缘 一个 狭窄的 部分 的 这 黑色的
[ɜ:θ] .
Earth .
地球 .

前方，一小片黑色的土地边缘泛着一丝深红色。

[ðə; ði] [red] ['braitən] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['brɔ:dnd] .
The red brightened rapidly , and broadened .
这 红色的 明亮 快速 , 和 扩大 .

红色迅速加深，范围也随之扩大。

['mɔ:gən] [ri:tʃt] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ]['fɪltə(r)]['ɪntu:] [pleɪs] ;
Morgan reached to one side of his helmet and dropped a filter into place ;
摩根 达到 到 一 边 的 他的 头盔 和 掉落 一个 筛选 进入 地方 ;

摩根伸手到头盔一侧，将一个过滤器放了进去；

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
he continued to stare at the sun .
他 持续 到 盯 在 这 太阳 .

他继续凝视着太阳。

[mək'nɛri] [sed] , " [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] ['pæsɪdʒ] .
McNary said , " Ten minutes to passage .
麦克纳里 说 , " 十 分钟 到 通道 .

麦克纳里说："还有十分钟就通过了。"

" ['mɔ:gən] [ʌn'hʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] ['sɪlɪndəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [sed] , " [wi:; wi]
" Morgan unhooked one of the oxygen cylinders at his belt and said , " We
" 摩根 解开 一 的 这 氧 气缸 在 他的 腰带 和 说 , " 我们
[ni:d] [sʌm; səm] ['præktɪs] .
need some practice .
需要 一些 实践 .

摩根解下腰带上的一个氧气瓶，说道："我们需要练习一下。"

[wɪd] ['betə(r)][traɪ] ['θrəʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [naʊ] ; [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .
We'd better try throwing one of these now ; not much time left .
我们会 更好的 尝试 投掷 一 的 这些 现在 ; 不是 很多 时间 左边 .

我们最好现在就试试投掷其中一个；时间不多了。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['θrəʊɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
" He turned sideways and made several throwing motions with his right hand
" 他 转向 侧身 和 制成 一些 投掷 运动 和 他的 正确的 手
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .
without releasing the cylinder .
没有 发布 这 圆柱 .

"他侧身，右手做了几个投掷动作，但没有松开圆筒。

" ['betə(r)] [liːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

"	Better	lean	into	it	more	than	you	would	down	below	.
"	更好的	倾斜	进入	它	更多的	比	你	会	向下	以下	.

"最好比在下面的时候更用力一些。"

[wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] .

Well	,	here	goes	.
出色地	,	这里	去	.

好吧，开始了。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [laɪn][klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , ['reɪzɪŋ]

"	He	pushed	the	telephone	line	clear	of	his	right	side	and	leaned	back	,	raising
"	他	推动	这	电话	线	清除	的	他的	正确的	边	和	倾斜	后退	,	提高

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

his	right	arm	.
他的	正确的	手臂	.

"他把电话线从右侧推开，向后靠去，举起了右臂。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːn] ['fɔːwəd] .

He	began	to	lean	forward	.
他	开始	到	倾斜	向前	.

他开始向前倾身。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['tɒp(ə)l] , [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [daʊn] [ænd; ənd]

When	it	seemed	that	he	must	topple	,	he	snapped	his	arm	down	and
什么时候	它	似乎	那	他	必须	倾倒	,	他	啪啪	他的	手臂	向下	和

[θruː] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

threw	the	cylinder	.
扔	这	圆柱	.

当他感觉自己即将倒下时，他猛地挥动手臂，扔出了圆筒。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ['streɪt(ə)nd] [hɪm] ['niːtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [sɪ'kjʊəli] ['ʌpraɪt] .

The	recoil	straightened	him	neatly	,	and	he	stood	securely	upright	.
这	畏缩	拉直	他	整齐地	,	和	他	站立	安全地	直立	.

后坐力使他笔直地站了起来，稳稳地站住了。

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [lɒst]

The	cylinder	shot	out	and	down	in	a	straight	line	and	was	quickly	lost
这	圆柱	射击	出去	和	向下	在	一个	直的	线	和	曾是	迅速地	丢失的

[tuː; tə] [saɪt] .

to	sight	.
到	视线	.

圆柱体沿直线射出并向下俯冲，很快就消失在视线中。

" ['veri] [naɪs] , " [sed] [mək'nɛri] .

"	Very	nice	,	"	said	McNary	.
"	非常	好的	,	"	说	麦克纳里	.

"非常好，"麦克纳里说。

" [gʊd] ['taɪmɪŋ] .

"	Good	timing	.
"	好的	定时	.

"时机正好。"

[aɪl] [kiːp] [maɪn] [ləʊ] [tuː] .

I'll	keep	mine	low	too	.
患病的	保持	矿	低的	也	.

我也会尽量保持低水平。

[nəʊ] [sens] ['klʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)][dʒʌŋk] .

No	sense	cluttering	the	orbits	up	here	with	any	more	junk	.
不	感觉	杂乱	这	轨道	向上	这里	和	任何	更多的	垃圾	.

没必要再往高空轨道上堆放更多垃圾了。

" ['keəfəli] [mək'nɛri] [liːnd] [bæk] , [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [θruː] .
" **Carefully** **McNary** **leaned** **back** **,** **leaned** **forward** **,** **and** **threw** **.**
" 小心 麦克纳里 倾斜 后退 , 倾斜 向前 , 和 扔 .

麦克纳里小心翼翼地向后倾斜，然后向前倾身，投掷出去。

[ðə; ði]['sekənd]['sɪlɪndə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][mək'nɛri] [kept] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .
The **second** **cylinder** **followed** **the** **first** **,** **and** **McNary** **kept** **his** **footing** **.**
这 第二 圆柱 随后 这 第一的 , 和 麦克纳里 保留 他的 立足点 .

第二个汽缸紧随第一个汽缸之后，麦克纳里稳住了身形。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['kɔːfmən] [went] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz]['sɪlɪndə(r)]
Without **speaking** **Kaufman** **went** **through** **the** **preliminaries** **and** **launched** **his** **cylinder**
没有 请讲 考夫曼 去 通过 这 预备工作 和 发射 他的 圆柱
.
:
.

考夫曼一言不发地完成了准备工作，然后发射了他的汽缸。

['mɔːgən] [ænd; ənd][mək'nɛri] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Morgan **and** **McNary** **watched** **it** **speed** **into** **the** **distance** **.**
摩根 和 麦克纳里 观看 它 速度 进入 这 距离 .

摩根和麦克纳里目送着它飞速消失在远方。

" ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] [ɒn] [ɜːθ] [tə'naɪt] , " [sed] [mək'nɛri] .
" **Shooting** **stars** **on** **Earth** **tonight** **,** " **said** **McNary** **.**
" 射击 明星 在 地球 今晚 , " 说 麦克纳里 .

“今晚地球上出现了流星，”麦克纳里说道。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

“快的！

[aɪm] [ɒf] .
I'm **off** **.**
我是 离开 .

我走了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɔːfmən] .
" **It** **was** **Kaufman** **.**
" 它 曾是 考夫曼 .

是考夫曼。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

“快的！

[aɪm] [ɒf] !
I'm **off** **!**
我是 离开 !

我走了！

" ['mɔːgən] [ænd; ənd][mək'nɛri] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['kɔːfmən] ['fləʊtɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" **Morgan** **and** **McNary** **turned** **to** **see** **Kaufman** **floating** **several** **feet** **above** **the**
" 摩根 和 麦克纳里 转向 到 看 考夫曼 漂浮的 一些 脚 多于 这
['sætəlaɪt] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ri'siːdɪŋ] .
satellite **,** **and** **slowly** **receding** **.**
卫星 , 和 缓慢地 消退 .

“摩根和麦克纳里转过身，看到考夫曼漂浮在卫星上方几英尺处，并慢慢地远离。

['mɔ:gən] [stept] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd] [sku:p] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] [ðæt] [ræn][tu:; tə]

Morgan	**stepped**	**toward**	**him**	**and**	**scooped**	**up**	**the**	**telephone**	**wire**	**that**	**ran**	**to**
摩根	步	朝向	他	和	抢先报道	向上	这	电话	金属丝	那	跑	到

['kɔ:fmənz] ['helmɪt] .

Kaufman's	**helmet**	**.**
考夫曼的	头盔	.

摩根朝他走去，捡起了连接到考夫曼头盔上的电话线。

['kɔ:fmən] [swʌŋ] [æn; ən] [ɑ:m] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] .

Kaufman	**swung**	**an**	**arm**	**in**	**a**	**circle**	**so**	**that**	**it**	**became**	**entangled**	**in**	**the**	**wire**	**.**
考夫曼	摇摆	一个	手臂	在	一个	圆圈	所以	那	它	成为	纠缠	在	这	金属丝	.

考夫曼挥动手臂画圈，结果手臂缠在了电线上。

['mɔ:gən] ['keəfəli] [dru:] [ðə; ði]['waɪə(r)] [tɔ:t] [ænd; ənd] [tʃekt] ['kɔ:fmənz] ['aʊtwəd] ['məʊʃn] .

Morgan	**carefully**	**drew**	**the**	**wire**	**taut**	**and**	**checked**	**Kaufman's**	**outward**	**motion**	**.**
摩根	小心	画	这	金属丝	紧绷	和	已检查	考夫曼的	向外	运动	.

摩根小心地拉紧电线，检查考夫曼向外的运动情况。

['dʒentli] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][snæp][ðə; ði]['waɪə(r)] , [hi:; hi] ['sləʊli] [ri:ld] [hɪm][ɪn] .

Gently	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**snap**	**the**	**wire**	**,**	**he**	**slowly**	**reeled**	**him**	**in**	**.**
轻轻地	,	所以	作为	不是	到	折断	这	金属丝	,	他	缓慢地	卷曲	他	在	.

他小心翼翼地慢慢地把他拉了回来，生怕弄断了电线。

[mək'nɛri][grɑ:sp, græsp] ['kɔ:fmənz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt]

McNary	**grasped**	**Kaufman's**	**shoulders**	**and**	**turned**	**him**	**so**	**that**	**his**	**feet**	**touched**
麦克纳里	抓住	考夫曼的	肩膀	和	转向	他	所以	那	他的	脚	感动

[ðə; ði]['met(ə)l] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

the	**metal**	**shell**	**of**	**the**	**satellite**	**.**
这	金属	壳	的	这	卫星	.

麦克纳里抓住考夫曼的肩膀，把他转过来，让他的脚碰到卫星的金属外壳。

[mək'nɛri] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][raɪd][æn; ən]['ɒksɪdʒən]['sɪlɪndə(r)] [daʊn] ?

McNary	**chuckled**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Why**	**didn't**	**you**	**ride**	**an**	**oxygen**	**cylinder**	**down**	**?**
麦克纳里	轻笑	和	说	,	"	为什么	没有	你	骑	一个	氧	圆柱	向下	?

麦克纳里轻笑一声，说道："你为什么不骑着氧气瓶下去呢？"

" ['kɔ:fmən] [grʌnt] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ʃʊə(r)] .

"	**Kaufman**	**grunted**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**sure**	**.**
"	考夫曼	哼哼	和	说	,	"	哦	,	当然	.

考夫曼哼了一声，说道："哦，当然。"

[aɪl] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]['idiəts] [ɪn][ðə; ði] [mu:vɪz] ;

I'll	**leave**	**that**	**to**	**the**	**idiots**	**in**	**the**	**movies**	**;**
患病的	离开	那	到	这	白痴	在	这	电影	;

我就把这事留给电影里的那些白痴吧；

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ɪn] [speɪs] .

that's	**the**	**only**	**place**	**a**	**man**	**can**	**ride**	**a**	**cylinder**	**in**	**space**	**.**
那就是	这	仅有的	地方	一个	男人	能	骑	一个	圆柱	在	空间	.

那是人类在太空中唯一可以乘坐圆柱体的地方。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['mɔ:gən] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Morgan**	**.**
"	他	转向	到	摩根	.

他转向摩根。

" [θæŋks] .

"	**Thanks**	**.**
"	谢谢	.

"谢谢。

[duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm][deɪ] . "

Do	as	much	for	you	some	day	.	"
做	作为	很多	为了	你	一些	天	.	"

总有一天，我也会为你做同样的事。"

" [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , " ['mɔːgən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Hope	you	don't	have	to	,	"	Morgan	answered	.
"	希望	你	不	有	到	,	"	摩根	回答	.

"希望你不用这么做，"摩根回答道。

" [lʊk] , ['eni] ['θrəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ]['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mæk][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	Look	,	any	throwing	to	be	done	,	you	better	leave	it	to	Mac	and	me	.
"	看	,	任何	投掷	到	是	完毕	,	你	更好的	离开	它	到	苹果	和	我	.

"听着，任何投掷动作，最好都交给我和麦克来做。"

[wiː; wi][kænt][biː; bi] ['fɪʃɪŋ] ['eniwʌn] [bæk] [ɪf] [θɪŋz] [get][hɒt] . "

We	can't	be	fishing	anyone	back	if	things	get	hot	.	"
我们	不能	是	钓鱼	任何人	后退	如果	事物	得到	热的	.	"

如果情况变得棘手，我们不可能把人都捞回来。

" [raɪt] , " [sed] ['kɔːfmən] .

"	Right	,	"	said	Kaufman	.
"	正确的	,	"	说	考夫曼	.

"没错，"考夫曼说道。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][fend] [ɒf] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [θrəʊ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	I'll	do	what	I	can	to	fend	off	anything	they	throw	at	us	.
"	患病的	做	什么	我	能	到	挡	离开	任何事物	他们	扔	在	我们	.

"我会尽我所能抵挡他们向我们发起的任何攻击。"

" [hiː; hi] [snɪft] .

"	He	sniffed	.
"	他	嗅了嗅	.

他抽了抽鼻子。

" [biː; bi] ['sɪmplə] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] .

"	Be	simpler	if	we	have	a	collision	.
"	是	更简单	如果	我们	有	一个	碰撞	.

"如果发生碰撞，那就简单点。"

" ['mɔːgən] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	Morgan	was	staring	to	the	left	.
"	摩根	曾是	凝视	到	这	左边	.

摩根正盯着左边看。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

He	lifted	a	hand	and	pointed	.
他	抬起	一个	手	和	尖	.

他抬起一只手，指着前方。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	it	?
"	那	它	?

就这些吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [skwɪntid] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	The	others	squinted	in	that	direction	.
"	这	其他的	眯着眼	在	那	方向	.

其他人眯着眼睛朝那个方向看去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [lait] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ʌp][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
After 后 **a** 一个 **moment** 片刻 **they** 他们 **saw** 锯 **the** 这 **spot** 点 **of** 的 **light** 光 **moving** 移动 **swiftly** 迅速地 **up** 向上 **and** 和 **across** 穿过 **the** 这
[blæk] ['bækdrɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd][skaɪ] .
black 黑色的 **backdrop** 背景 **of** 的 **the** 这 **naked** 裸 **sky** 天空 **.** .

片刻之后，他们看到那一点光点迅速向上移动，掠过漆黑的夜空。

" [mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] ['kɔːfmən] .
" " **Must** 必须 **be** 是 **,** , **"** " **said** 说 **Kaufman** 考夫曼 **.** .

"肯定是的，"考夫曼说。

" [raɪt] [taɪm] , [raɪt] [pleɪs] .
" " **Right** 正确的 **time** 时间 **,** , **right** 正确的 **place** 地方 **.** .

"时机，地点。"

[mʌst; məst][biː; bi] .
Must 必须 **be** 是 **.** .

必须是。

" ['mɔːgən] ['prɒmptli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" " **Morgan** 摩根 **promptly** 及时 **turned** 转向 **his** 他的 **back** 后退 **on** 在 **the** 这 **sun** 太阳 **and** 和 **closed** 关闭 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **;** ;

摩根随即背对着太阳，闭上了眼睛；

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [hɪz; ɪz][best] ['vɪʒn] ['ʃɔːtli] [naʊ] ,
he 他 **would** 会 **need** 需要 **his** 他的 **best** 最好的 **vision** 想象 **shortly** 不久 **now** 现在 **,** ,

他很快就需要保持最佳视力了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][daɪ'leɪtɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and 和 **he** 他 **wanted** 通缉 **his** 他的 **pupils** 学生 **dilated** 扩张 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **possible** 可能的 **.** .

他希望自己的瞳孔尽可能放大。

" [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [jet] ? " [hiː; hi] [sed] .
" " **Make** 制作 **anything** 任何事物 **out** 出去 **yet** 然而 **?** ? **"** " **he** 他 **said** 说 **.** .

"看出什么端倪了吗？"他问道。

" [nəʊ] . ['lɪt(ə)l] [braɪtə] .
" " **No** 不 **.** . **Little** 小的 **brighter** 更亮 **.** .

不，稍微亮一点。

" ['mɔːgən] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
" " **Morgan** 摩根 **stood** 站立 **without** 没有 **moving** 移动 **.** .

摩根一动不动地站在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz][suːt] [siːzd] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['enədʒi]
He 他 **could** 可以 **feel** 感觉 **the** 这 **heat** 热 **on** 在 **his** 他的 **back** 后退 **as** 作为 **his** 他的 **suit** 套装 **seized** 查获 **the** 这 **radiant** 辐射状 **energy** 活力
[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hiːt] .
from 从 **the** 这 **sun** 太阳 **and** 和 **converted** 转换 **it** 它 **to** 到 **heat** 热 **.** .

他能感觉到背部发热，因为他的宇航服吸收了太阳的辐射能并将其转化为热量。

[hiː; hi] [gruː] [wɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ， [jet] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [rɪˈmeɪnd] [kəʊld] .

He	grew	warm	at	the	back	,	yet	his	front	remained	cold	.
他	生长	温暖的	在	这	后退	，	然而	他的	正面	剩余	寒冷的	.

他后背暖和了起来，但前胸仍然冰冷。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɔːgən] [sɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	sensation	was	familiar	,	and	Morgan	sought	to	place	it	.
这	感觉	曾是	熟悉的	,	和	摩根	寻求	到	地方	它	.

这种感觉很熟悉，摩根试图找出它的来源。

[jes] ， [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈfaɪəpleɪs] .

Yes	,	that	was	it	—	a	fireplace	.
是的	，	那	曾是	它	—	一个	壁炉	.

没错，那就是壁炉。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .

He	felt	as	does	a	man	who	stands	in	a	cold	room	with	his	back	toward	a	roaring	fire	.
他	毛毡	作为	做	一个	男人	WHO	站立	在	一个	寒冷的	房间	和	他的	后退	朝向	一个	咆哮	火	.

他感觉自己就像一个背对着熊熊燃烧的炉火站在冰冷房间里的人。

[wʌn] [saɪd] [ˈtəʊstɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]['frɪdʒɪd] .

One	side	toasted	,	the	other	side	frigid	.
一	边	烤过的	,	这	其他	边	寒冷	.

一面烤得酥脆，另一面冰凉。

['fʌni] , [ðə; ði] ['həʊmi] [sen'seiʃən] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)] .

Funny	,	the	homey	sensations	,	even	here	.
有趣的	,	这	温馨	感觉	,	甚至	这里	.

真有趣，即使在这里，也有这种温馨的感觉。

" [dæm] [feɪs] [pleɪt] .

"	Damn	face	plate	.
"	该死	脸	盘子	.

该死的面板。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kɔːfmən] .

"	It	was	Kaufman	.
"	它	曾是	考夫曼	.

是考夫曼。

[hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [hætʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

He	had	scraped	the	front	of	his	helmet	against	the	outside	hatch	a	week	ago	.
他	有	刮擦	这	正面	的	他的	头盔	反对	这	外部	孵化	一个	星期	前	.

一周前，他的头盔前部曾刮蹭到外面的舱门。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [dɪ'stræktɪd] [hɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] ['helmɪt] .

Since	then	the	scratches	distracted	him	every	time	he	wore	the	helmet	.
自从	然后	这	划痕	愣	他	每一个	时间	他	穿着	这	头盔	.

从那以后，每次戴头盔，头盔上的划痕都会让他分心。

['mɔːgən] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [siːð] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [fjuːmd] .

Morgan	waited	,	and	the	exultation	seethed	and	bubbled	and	fumed	.
摩根	等待	,	和	这	大喜	沸腾	和	冒泡	和	怒气冲冲	.

摩根等待着，而那份狂喜之情却在心中翻腾、沸腾、翻腾。

" ['eniθɪŋ] ?
" Anything ?
" 任何事物 ?

"任何事物?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪts] [braɪtə] , " [sed] [mək'nɛri] .
" It's brighter , " said McNary .
" 它是 更亮 , " 说 麦克纳里 .

"它更亮了,"麦克纳里说。

" [bʌt; bət] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" But — wait a minute , I can make it out .
" 但 — 等待 一个 分钟 , 我 能 制作 它 出去 .

"但是——等等，我好像能看清了。"

['ðer] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They're outside , the three of them .
它们是 外部 , 这 三 的 他们 .

他们三个都在外面。

[ai] [kæn; kən] [dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm] .
I can just see them .
我 能 只是 看 他们 .

我仿佛能看到他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] .
" It was time .
" 它 曾是 时间 .

时机已到。

['mɔːgən] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sætəlaɪt] .
Morgan turned to face the approaching satellite .
摩根 转向 到 脸 这 接近 卫星 .

摩根转身面向正在接近的卫星。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pleɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['keəfəli]
He raised a hand to shield his face plate from the sun and carefully
他 提高 一个 手 到 盾 他的 脸 盘子 从 这 太阳 和 小心
['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
opened his eyes .
打开 他的 眼睛 .

他抬起一只手遮住脸部，以免被阳光刺眼，然后小心翼翼地睁开眼睛。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sætəlaɪt] .
He shifted his hand into the proper position and studied the other satellite .
他 转移 他的 手 进入 这 恰当的 位置 和 研究 这 其他 卫星 .

他将手调整到合适的位置，然后观察另一颗卫星。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was like their own , even to the three men standing on it ,
它 曾是 喜欢 他们的 自己的 , 甚至 到 这 三 男人 常设 在 它 ,

就连站在上面的三个人也觉得那是他们自己的家。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [speɪst] ['fɜːðə(r)] [ə'pɑːt] .
except that the three were spaced further apart .
除了 那 这 三 是 间隔 更远 除 .

只是这三人之间的距离更远了。

" ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɔː(r)] [gʌn] ? " [ɑːskt] [mək'nɛri] .

"	Any	sign	of	a	rifle	or	gun	?	"	asked	McNary	.
"	任何	符号	的	一个	步枪	或者	枪	?	"	问	麦克纳里	.

麦克纳里问道："有没有发现步枪或枪支的迹象？"

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɔːgən] .

"	Not	that	I	see	,	"	said	Morgan	.
"	不是	那	我	看	,	"	说	摩根	.

"我没看到，"摩根说。

" ['ðer] [nɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] .

"	They're	not	close	enough	to	tell	.
"	它们是	不是	关闭	足够的	到	告诉	.

"他们距离不够近，无法判断。"

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sætəlaɪt] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪts] [kɔːs]

"	He	watched	the	other	satellite	grow	larger	and	he	tried	to	judge	its	course
"	他	观看	这	其他	卫星	生长	更大的	和	他	尝试	到	法官	它是	课程

,

,

,

他观察着另一颗卫星渐渐变大，并试图判断它的运行轨迹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

but	it	was	too	far	away	.
但	它	曾是	也	远的	离开	.

但是距离太远了。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

Although	his	eyes	were	on	the	satellite	,
虽然	他的	眼睛	是	在	这	卫星	,

虽然他的目光一直盯着卫星，

[hɪz; ɪz] [saɪd] ['vɪʒn] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [braɪt] - [lɪt] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'jɒnd] .

his	side	vision	noted	the	bright	-	lit	Earth	below	and	the	stars	beyond	.
他的	边	想象	著名的	这	明亮的	-	点燃	地球	以下	和	这	明星	超过	.

他的侧视让他看到了下方灯火通明的地球和更远处的繁星。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌbən] [ˌegəʊsen'trɪsətɪ] .

A	small	part	of	his	mind	was	amused	by	his	own	stubborn	egocentricity	.
一个	小的	部分	的	他的	头脑	曾是	觉得好笑	经过	他的	自己的	固执的	自我中心	.

他内心深处有一小部分对自己的固执自恋感到好笑。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [fɑːst] ,

Knowing	well	that	he	was	moving	and	moving	fast	,
会心	出色地	那	他	曾是	移动	和	移动	快速地	,

他很清楚自己正在移动，而且移动速度很快，

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

he	still	felt	that	he	stood	motionless	while	the	rest	of	the	universe	revolved	around	him	.
他	仍然	毛毡	那	他	站立	静止不动	尽管	这	休息	的	这	宇宙	旋转	大约	他	.

他仍然感觉自己静止不动，而宇宙的其他部分都围绕着他旋转。

[ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'dʒestɪkli] ['tɜːnɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ruːtɪd] [fiːt] .

The	great	globe	seemed	to	be	majestically	turning	under	his	rooted	feet	.
这	伟大的	地球	似乎	到	是	雄伟地	转弯	在下面	他的	根	脚	.

那巨大的地球仿佛在他稳固的双脚下庄严地转动着。

[ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['brɪliəns] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [si:md] [tu:; tə] [swi:p] [baɪ] [ˌəʊvə'hed] .

The	harsh	brilliances	that	were	the	stars	seemed	to	sweep	by	overhead	.
这	残酷的	辉煌成就	那	是	这	明星	似乎	到	扫	经过	开销	.

繁星闪烁，仿佛从头顶掠过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒnkʌmɪŋ] ['sætəlaɪt] ,

And	that	oncoming	satellite	,
和	那	即将到来的	卫星	,

还有那颗即将到来的卫星，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [nɒt][tu:; tə] [mu:v] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪəli] [swel] [ɪn][saɪz][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] .

it	seemed	not	to	move	so	much	as	merely	swell	in	size	as	he	watched	.
它	似乎	不是	到	移动	所以	很多	作为	仅仅	膨胀	在	尺寸	作为	他	观看	.

在他注视下，它似乎并没有移动，只是体积逐渐增大。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sætəlaɪt] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

One	of	the	tiny	figures	on	the	other	satellite	shifted	its	position	toward	the	others	.
一	的	这	微小的	数据	在	这	其他	卫星	转移	它是	位置	朝向	这	其他的	.

另一颗卫星上的一个小人影向其他小人影移动了位置。

['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl] , ['mɔ:gən] [sed] , " [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][klɪə(r)][ə; eɪ][laɪn] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] .

Sensitive	to	the	smallest	detail	,	Morgan	said	,	"	He	didn't	clear	a	line	when	he	walked	.
敏感的	到	这	最小	细节	,	摩根	说	,	"	他	没有	清除	一个	线	什么时候	他	步行	.

摩根对细节非常敏感，他说："他走路的时候没有扫清障碍。"

[nəʊ] ['telɪfəʊn] .

No	telephone	.
不	电话	.

没有电话。

['ðer] [ɒn]['reɪdiəʊ] .

They're	on	radio	.
它们是	在	收音机	.

他们在广播里。

[si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['fri:kwənsi] .

See	if	we	can	find	the	frequency	.
看	如果	我们	能	寻找	这	频率	.

看看我们能不能找到这个频率。

[mæk] , [teɪk] [ðə; ði] [ləʊ] .

Mac	,	take	the	low	.
苹果	,	拿	这	低的	.

Mac，走低位。

['ʃɔ:ti] , [ðə; ði] ['mi:diəm] .

Shorty	,	the	medium	.
矮子	,	这	中等的	.

矮个子，中级。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] .

I'll	take	the	high	.
患病的	拿	这	高的	.

我选择追求快感。

" ['mɔ:gən] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [sɪ'lektə(r)] ,

"	Morgan	reached	to	his	helmet	and	began	turning	the	channel	selector	,
"	摩根	达到	到	他的	头盔	和	开始	转弯	这	渠道	选择器	,

摩根伸手去摸头盔，开始转动频道选择器。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] .

hunting	**for**	**the**	**frequency**	**the**	**Russians**	**were**	**using**	**.**
打猎	为了	这	频率	这	俄罗斯人	是	使用	.

搜寻俄罗斯人使用的频率。

['kɔːfmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Kaufman	**found**	**it**	**.**
考夫曼	成立	它	.

考夫曼找到了。

[hiː; hi] [sed] , " [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] .

He	**said**	**,**	**"**	**Got**	**it**	**,**	**I**	**think**	**.**
他	说	,	"	得到	它	,	我	思考	.

他说："我想我明白了。"

[wʌn] ['twenti] - [eɪt] [pɔɪnt] [naɪn] .

One	**twenty**	**-**	**eight**	**point**	**nine**	**.**
一	二十	-	八	观点	九	.

128.9。

" ['mɔːgən] [set][hɪz; ɪz][sɪ'lektə(r)] , [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] .

"	**Morgan**	**set**	**his**	**selector**	**,**	**heard**	**nothing**	**at**	**first**	**.**
"	摩根	放	他的	选择器	,	听到	没有什么	在	第一的	.

"摩根设置好了他的选择器，起初什么也没听到。"

[ðen] [hɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [bɜːst] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sentəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fruːti]

Then	**hard**	**in**	**his**	**ear**	**burst**	**an**	**unintelligible**	**sentence**	**with**	**the**	**characteristic**	**fruity**
然后	难的	在	他的	耳朵	爆裂	一个	无法理解	句子	和	这	特征	果香

['dɪfˌθɔːŋz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] .

diphthongs	**of**	**Russian**	**.**
双元音	的	俄语	.

然后，他耳边突然响起一句含糊不清的句子，带着俄语特有的甜腻双元音。

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**think**	**that's**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	思考	那就是	它	,	"	他	说	.

"我想就是这样了，"他说。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] .

He	**watched**	**,**	**and**	**the**	**satellite**	**increased**	**in**	**size**	**.**
他	观看	,	和	这	卫星	增加	在	尺寸	.

他看着，卫星的体积越来越大。

" [nəʊ]['raɪf(ə)l][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wepən] [ðæt] [ai] [siː] , " [sed] ['mɔːgən] .

"	**No**	**rifle**	**or**	**any**	**other**	**weapon**	**that**	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Morgan**	**.**
"	不	步枪	或者	任何	其他	武器	那	我	看	,	"	说	摩根	.

"我没看到任何步枪或其他武器，"摩根说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ekstrə]['ɒksɪdʒən] ['bɔtlz] .

"	**But**	**they**	**are**	**carrying**	**a**	**lot**	**of**	**extra**	**oxygen**	**bottles**	**.**
"	但	他们	是	携带	一个	很多	的	额外的	氧	瓶子	.

但他们携带了很多额外的氧气瓶。

" ['kɔːfmən] [grʌnt] .

"	**Kaufman**	**grunted**	**.**
"	考夫曼	哼哼	.

考夫曼哼了一声。

[mək'nɛri] [ɑːskt] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] [jet] ?

McNary	**asked**	**,**	**"**	**Can**	**you**	**tell**	**if**	**it's**	**a**	**collision**	**course**	**yet**	**?**
麦克纳里	问	,	"	能	你	告诉	如果	它是	一个	碰撞	课程	然而	?

麦克纳里问道："你能判断这是否会是一场碰撞吗？"

[ai][kænt] .
I **can't** **.**
我 不能 .

我不能。

" ['mɔ:gən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['sætəlaɪt] [θru:] ['næræud] [aɪz] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
" **Morgan** **stared** **at** **the** **satellite** **through** **narrowed** **eyes** **,** **frowning** **in** **concentration** **.**
" 摩根 凝视 在 这 卫星 通过 范围缩小 眼睛 , 皱眉 在 专注 .

摩根眯起眼睛盯着卫星，眉头紧锁，全神贯注。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" **I** **think** **not** **.**
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ai] [θɪŋk] ['itl] [krɒs] ['aʊə(r)][baʊ; bəʊ] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [fi:t] [aʊt] ; [kləʊz][bʌt; bət][nəʊ][kə'lɪʒ(ə)n] .
I **think** **it'll** **cross** **our** **bow** **twenty** **or** **thirty** **feet** **out** **;** **close** **but** **no** **collision** **.**
我 思考 它将 叉 我们的 弓 二十 或者 三十 脚 出去 ; 关闭 但 不 碰撞 .

我认为它会从我们船头前方二三十英尺处穿过；距离很近，但不会碰撞。

" - [breθ] ['saʊndɪd] [laʊd][ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] .
" **McNary's** **breath** **sounded** **loud** **in** **the** **helmet** **.**
" - 气息 听起来 大声 在 这 头盔 .

“麦克纳里在头盔里呼吸的声音很大。”

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[ðen] [wɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][men][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
Then **we've** **nothing** **but** **the** **men** **to** **worry** **about** **.**
然后 我们已经 没有什么 但 这 男人 到 担心 关于 .

这样我们就只需要担心男人了。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðəʊz] [bɔɪz] [pɪtʃ] .
I **wonder** **how** **those** **boys** **pitch** **.**
我 想知道 如何 那些 男孩们 沥青 .

我想知道那些男孩投球投得怎么样。

" [ə'nʌðə(r)] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,
" **Another** **burst** **of** **Russian** **came** **over** **the** **radio** **,**
" 其他 爆裂 的 俄语 来了 超过 这 收音机 ,

无线电里又传来一阵俄语，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['mɔ:gən] [felt] [hɪm'self] [slɪp]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'lækst] [steɪt] [hi:; hi] [nju:] [səʊ] [wel] .
and **with** **it** **Morgan** **felt** **himself** **slip** **into** **the** **relaxed** **state** **he** **knew** **so** **well** **.**
和 和 它 摩根 毛毡 他自己 滑 进入 这 轻松 状态 他 知道 所以 出色地 .

摩根感到自己渐渐进入了他非常熟悉的放松状态。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]['raɪzɪŋ] .
No **longer** **was** **the** **anticipation** **rising** **.**
不 更长 曾是 这 预期 上升 .

期待感不再上升了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][kɑ:m] , [ə; eɪ] ['dedli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɑ:m] —
He **was** **ready** **now** **,** **in** **a** **state** **of** **calm** **,** **a** **deadly** **and** **efficient** **calm** **—**
他 曾是 准备好 现在 , 在 一个 状态 的 冷静的 , 一个 致命 和 高效的 冷静的 —
['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][test] .
ready **for** **the** **test** **.**
准备好 为了 这 测试 .

他现在已经准备好了，处于一种平静的状态，一种致命而高效的平静——准备好接受考验。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm]

This	was	how	it	always	was	with	him	when	the	time	came	,	and	the	time
这	曾是	如何	它	总是	曾是	和	他	什么时候	这	时间	来了	,	和	这	时间

[wɒz; wəz] [naʊ] .

was	now	.
曾是	现在	.

对他来说，时机一向如此，而现在时机已到。

['mɔːgən] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sætəlaɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Morgan	watched	as	the	other	satellite	approached	.
摩根	观看	作为	这	其他	卫星	接近	.

摩根目睹了另一颗卫星的接近。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] ['saɪdweɪz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

His	feet	were	apart	and	his	head	turned	sideways	over	his	left	shoulder	.
他的	脚	是	除	和	他的	头	转向	侧身	超过	他的	左边	肩膀	.

他双脚分开站立，头侧向左肩。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] ,

At	a	thousand	yards	,
在	一个	千	码	,

一千码处，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] [stɑːt] ['muːvɪŋ]

he	heard	a	mutter	in	Russian	and	saw	the	man	at	the	stern	start	moving
他	听到	一个	低声	在	俄语	和	锯	这	男人	在	这	船尾	开始	移动

['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .

rapidly	toward	the	bow	.
快速	朝向	这	弓	.

他听到有人用俄语低声说话，看到船尾的那个人开始迅速向船头移动。

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] .

His	steps	were	long	.
他的	步骤	是	长的	.

他步子迈得很大。

[tuː] [lɒŋ] .

Too	long	.
也	长的	.

太长了。

['mɔːgən] [sɔː] [ðə; ði] [gæp] [ə'pɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Morgan	saw	the	gap	appear	between	the	man	and	the	surface	of	the	other
摩根	锯	这	差距	出现	之间	这	男人	和	这	表面	的	这	其他

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

摩根看到那人和另一艘船的表面之间出现了一道缝隙。

[sɔː] [ðə; ði] [legz] ['kɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] [ə'gen] .

saw	the	legs	kicking	in	a	futile	attempt	to	establish	contact	again	.
锯	这	腿	踢	在	一个	徒劳	试图	到	建立	接触	再次	.

看到那双腿徒劳地踢着，试图再次与人接触。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [kwɪk] , [ʃɔːt] ['sentənsɪz] ,

The	radio	was	alive	with	quick	,	short	sentences	,
这	收音机	曾是	活	和	快的	,	短的	句子	,

收音机里充斥着快速、简短的句子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [wei] [ˈswɪftli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bɪt]
and **the** **two** **men** **turned** **and** **began** **to** **work** **their** **way** **swiftly** **toward** **the** **bit**
和 这 二 男人 转向 和 开始 到 工作 他们的 方式 迅速地 朝向 这 少量
[ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈdʒetsəm] [ðæt] [ˈfləʊtɪd] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
of **human** **jetsam** **that** **floated** **near** **them** **.**
的 人类 残骸 那 漂浮 靠近 他们 .

于是两人转身，迅速向漂浮在他们附近的那块人类残骸游去。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [sed] [ˈkɔːfmən] .
" **I'll** **be** **damned** **,** **"** **said** **Kaufman** **.**
" 患病的 是 该死的 , " 说 考夫曼 .

"真是见鬼了，"考夫曼说道。

" [ðel] [ˈnevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **They'll** **never** **make** **it** **.**
" 他们会 绝不 制作 它 .

他们永远不可能成功。

" [ˈmɔːgən] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
" **Morgan** **had** **seen** **that** **this** **was** **true** **.**
" 摩根 有 已见 那 这 曾是 真的 .

摩根已经证实了这一点。

[ðə; ði][gæp] [bɪˈtwiːn] [ˈfləʊtɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [ʃɪp] [ˈwaɪdnd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gæp] [bɪˈtwiːn]
The **gap** **between** **floating** **man** **and** **ship** **widened** **faster** **than** **the** **gap** **between**
这 差距 之间 漂浮的 男人 和 船 扩大 快点 比 这 差距 之间
[men][ænd; ənd] [ˈfləʊtɪŋ] [mæn] [dɪˈmɪnɪʃt] .
men **and** **floating** **man** **diminished** **.**
男人 和 漂浮的 男人 减少 .

漂浮的人与船之间的距离扩大的速度比人与漂浮的人之间的距离缩小的速度快得多。

[wɪˈðaʊt] [ˈkɒnʃəs] [θɔːt] [ɔː(r)][plæn] ,
Without **conscious** **thought** **or** **plan** **,**
没有 有意识的 想法 或者 计划 ,

在没有意识思考或计划的情况下，

[ˈmɔːgən] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði][dʒæk][ɒn][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [laɪn][frɒm; frəm] -
Morgan **leaned** **forward** **and** **pulled** **the** **jack** **on** **the** **telephone** **line** **from** **McNary's**
摩根 倾斜 向前 和 拉 这 杰克 在 这 电话 线 从 -
[ˈhelmɪt] .
helmet **.**
头盔 .

摩根向前倾身，从麦克纳里的头盔上拔下了电话线上的插头。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈkɔːfmən] , [ˈstreɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd]
He **leaned** **back** **and** **did** **the** **same** **to** **Kaufman** **,** **straightened** **and** **removed**
他 倾斜 后退 和 做过 这 相同的 到 考夫曼 , 拉直 和 已移除
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

他向后靠去，对考夫曼做了同样的事，然后直起身子，脱掉了自己的衣服。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɒt] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ðə; ði][laɪn] ,
He **threw** **a** **quick** **knot** **and** **gathered** **the** **line** **,**
他 扔 一个 快的 结 和 聚集 这 线 ,

他迅速打了个结，收紧了鱼线。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪl][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
forming **a** **coil** **in** **his** **left** **hand** **and** **one** **in** **his** **right** **,**
成型 一个 线圈 在 他的 左边 手 和 一 在 他的 正确的 ,

他左手和右手各盘成一个线圈，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [luːp] ['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

and	leaving	a	large	loop	floating	near	the	ship	in	front	of	him	.
和	离开	一个	大的	环形	漂浮的	靠近	这	船	在	正面	的	他	.

并在他面前的船附近留下一个漂浮的大圆圈。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][klɪə(r)] ['kɔːfmən] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

He	stepped	forward	to	clear	Kaufman	,	and	twisted	his	body	far	around	to
他	步	向前	到	清除	考夫曼	,	和	扭曲	他的	身体	远的	大约	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

他上前一步避开考夫曼，然后向右侧大幅度扭动身体。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sætəlaɪt] .

There	he	waited	,	eyes	fixed	on	the	other	satellite	.
那里	他	等待	,	眼睛	固定的	在	这	其他	卫星	.

他在那里等待着，目光紧盯着另一颗卫星。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['slaɪtli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːn] ['fɔːwəd] , [fɑː(r)] ['fɔːwəd] .

He	crouched	slightly	and	began	to	lean	forward	,	far	forward	.
他	蹲着	轻微地	和	开始	到	倾斜	向前	,	远的	向前	.

他微微蹲下，开始向前倾，身体越向前倾，倾得很大。

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][hiː; hi] [snæpt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][laɪn] ,

At	the	proper	moment	he	snapped	both	his	arms	around	to	throw	the	line	,
在	这	恰当的	片刻	他	啪啪	两个都	他的	武器	大约	到	扔	这	线	,

时机成熟后，他迅速挥动双臂抛出钓线。

[ðə; ði] [left] [hænd] ['θrəʊɪŋ] [haɪ] , [ðə; ði] [raɪt] [ləʊ] .

the	left	hand	throwing	high	,	the	right	low	.
这	左边	手	投掷	高的	,	这	正确的	低的	.

左手高抛，右手低抛。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['seɪlərz] [skɪl] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [hiːv] .

All	his	sailor's	skill	went	into	that	heave	.
全部	他的	水手的	技能	去	进入	那	举	.

他把所有的水手技能都用在了那一下巨浪上。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sætəlaɪt] [swept] [pɑːst] , [ðə; ði][laɪn] [fluː] [truː] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	the	other	satellite	swept	past	,	the	line	flew	true	to	meet	it	.
作为	这	其他	卫星	扫荡	过去的	,	这	线	飞翔	真的	到	见面	它	.

当另一颗卫星掠过时，这条线笔直地飞向它。

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

The	floating	man	saw	it	coming	and	grabbed	it	and	wrapped	it	around
这	漂浮的	男人	锯	它	未来	和	抓住	它	和	包装	它	大约

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

his	hand	and	shouted	into	the	radio	.
他的	手	和	喊叫	进入	这	收音机	.

漂浮的人看到了它，一把抓住它，把它缠在手上，然后对着无线电大喊。

[ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] ; [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	call	was	not	needed	;	the	lower	portion	of	the	line	struck	one	of	the
这	称呼	曾是	不是	需要	;	这	降低	部分	的	这	线	击	一	的	这

['wɔːkɪŋ] [men] .

walking	men	.
步行	男人	.

通话没有必要；电线的下半部分击中了其中一名行人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][laɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

He	turned	and	pulled	the	line	into	his	arms	and	hauled	it	tight	.
他	转向	和	拉	这	线	进入	他的	武器	和	拖拽	它	紧的	.

他转身将绳子拉到怀里，然后用力拉紧。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz] ['beəli] [pɑ:st] [wen] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['dʒetsəm] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ]

The	satellite	was	barely	past	when	the	bit	of	human	jetsam	was	returning
这	卫星	曾是	仅仅	过去的	什么时候	这	少量	的	人类	残骸	曾是	返回

[tu:; tə] [ɪts] [mə'tælɪk] ['heɪv(ə)n] .

to	its	metallic	haven	.
到	它是	金属	避风港	.

卫星刚飞过不久，那块人类残骸就返回了它的金属避难所。

[ðə; ði] [tu:] [men] [bɪ'keɪm] [θri:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sætəlaɪt]

The	two	men	became	three	again	,	and	they	turned	to	face	the	American	satellite
这	二	男人	成为	三	再次	,	和	他们	转向	到	脸	这	美国人	卫星

.

:

.

两人又变成了三个人，他们转身面向美国卫星。

[æz; əz] [wʌn] [mæn] [ðə; ði] [θri:] [reɪzd] [bəuθ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [weɪvd] .

As	one	man	the	three	raised	both	arms	and	waved	.
作为	一	男人	这	三	提高	两个都	武器	和	挥手	.

三人合力举起双臂挥舞。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɔ:gən] [faʊnd] [hɪm'self] ['reɪzɪŋ] [æn; ən] [ɑ:m] [wɪð] ['kɔ:fmən] [ænd; ənd]

Still	without	thinking	,	Morgan	found	himself	raising	an	arm	with	Kaufman	and
仍然	没有	思维	,	摩根	成立	他自己	提高	一个	手臂	和	考夫曼	和

[mək'nɛri] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [bæk] .

McNary	and	waving	back	.
麦克纳里	和	挥手	后退	.

摩根不假思索地举起手臂，和考夫曼、麦克纳里一起挥手回应。

[hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ʃrɪŋk] [ɪn] [saɪz] .

He	dropped	his	arm	and	watched	the	satellite	shrink	in	size	.
他	掉落	他的	手臂	和	观看	这	卫星	收缩	在	尺寸	.

他放下手臂，看着卫星的体积逐渐缩小。

[ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [left] [hɪm] , [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [spɒt] [ɒv; əv] ['emptɪnəs] [ðæt] [gru:] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] ,

The	calmness	left	him	,	replaced	by	a	small	spot	of	emptiness	that	grew	inside	him	,
这	平静	左边	他	,	替换	经过	一个	小的	点	的	空虚	那	生长	里面	他	,

他内心的平静消失了，取而代之的是一丝空虚感，这股空虚感在他心中不断滋长。

[ænd; ənd] [gru:] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm] .

and	grew	and	swelled	and	threatened	to	engulf	him	.
和	生长	和	肿胀	和	威胁	到	吞噬	他	.

并且不断增长、膨胀，几乎要将他吞噬。

['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [endid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [nɒt]

Passage	was	ended	,	but	the	taste	in	his	mouth	was	of	ashes	and	not
通道	曾是	结束	,	但	这	品尝	在	他的	嘴	曾是	的	灰烬	和	不是

[ɒv; əv] ['glɔ:ri] .

of	glory	.
的	荣耀	.

旅程结束了，但他口中尝到的却是灰烬的味道，而不是荣耀的味道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神